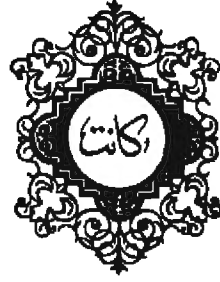


الديار البيضاء

١٨٤٨

« الليال البيضاء » (Belyia notchi)
كتبت سنة ١٨٤٧ ، ونشرت في مجلة
« حويات الوطن » ، في شهر تشرين
الثاني (نوفمبر) سنة ١٨٤٨ .

الليلة الأولى



الليلة جميلة ، جميلة جمالا لا نراه الا حين نكون
فى ريعان الشباب أيها القراء الاحبة ! السماء
تتألا فيها النجوم ، وهى تبلغ من الصفاء أن المرء
يتساءل بالرغم منه حين ينظر إليها : « هل يمكن
تحت مثل هذه السماء أن يعيش أناس يملأ قلوبهم البغض وتعبت بنفوسهم
النزوات ؟ » السؤال ساذج ، ساذج جداً ، أيها القراء الاحبة ! ولكننى
أسأل الله العلى القدير أن يعثه فى أنفسكم أحياناً كثيرة ! .. اننى حين
أحدثكم عن البشر اللذين تعبت بنفوسهم النزوات ويملأ قلوبهم البغض
أتذكر سلوكى خلال ذلك اليوم كله • كانت نفسى تمتلىء حزناً منذ ذلك
الصباح ، وكان يخيّل الىّ أن العالم كله يهجرنى ، وأن الناس جميعاً
يهربون منى •

من حقكم أن تسألونى طبعاً : ولكن من هم « هؤلاء الناس ؟ » •
ذلك أن ثمانى سنين انقضت على اقامتى بمدينة بطرسبرج ثم لم أستطع
أن أعقد مع أحد أواصر صداقة • ولكن فيم كان يمكن أن ينفغنى
الأصدقاء ؟ اننى أعرف بطرسبرج كلها • لذلك خيّل الىّ أن الناس
جميعاً هجرونى لأن المدينة كلها سافرت الى الريف • انه ليشق على نفسى

كثيراً أن أبقي وحيداً • وهأنذا منذ ثلاثة أيام ، أطوف في المدينة هائماً
على وجهي لا أفهم ماذا يجري في نفسي • أجتاز سارع نفسي ، أو
أذهب الى حديقة الصيف ، أو انتزه على الارصفة * ، فلا أرى هنا ولا
هناك أى وجه من وجوه أولئك الذين ألفت أن ألقاهم طوال السنة ، في
مواضع معينة وساعات محددة •

صحيح أنني في نظرهم غريب • ولكنني أعرفهم أنا جميعاً • لاني •
فيهم يفوتني • درست هيئاتهم • كنت اعجب بهم حين أراهم مرحين ،
وأألم حين أبصر انهم حزائي • ولقد انعقدت صلة بيني وبين شيخ قصير
القامة كنت ألقاه في ساعة بعينها من جميع الأيام على نهر فوتانكا • في وجهه
تعالٍ وكبر ، وفي عينيه أحلام • وهو يدمدم دائماً في لحيته ، محرراً
ذراعه اليسرى ، بينما تمسك يده اليمنى بعضاً ذات قبضة من ذهب • لقد
لاحظني هذا الرجل ، وهو يهتم بحالتي النفسية • فإذا لم أكن في ساعة
معينة في موضع معين من قناة فوتانكا أحزنه ذلك فيما أعتمد • لذلك
يحيي أحداً الآخر أو يكاد يحييه ، لا سيما حين نكون كلانا في مزاج
صاف رائق • فإذا اتفق أن انقضى يومان دون أن يرى أحداً صاحبه ثم
التقينا في اليوم الثالث ارتفعت يدانا الى قبعتنا عفواً ، ولكن كلاً منا مايلبت
أن يثوب الى رشده فيمر بصاحبه على بشاشة متبادلة •

والمنازل صديقة لي أيضاً • فحين أسير فكأن كل منزل من هذه
المنازل يقبل عليّ وينظر اليّ من جميع نوافذه ويقول لي : « نعمت يوماً !
كيف حالك ؟ أنا بخير والحمد لله • في شهر آذار سيضاف اليّ طابق
جديد » أو يقول لي : « كيف صحتك ؟ أما أنا فسيصلحونني غداً » أو
يقول لي أيضاً : « لقد أوشكت أن أحترق وخفت خوفاً شديداً ، • الخ •
الخ • • وبين هذه المنازل منازل أوترها ، فكأنها من رفاقي ، فمنها واحد

ينوى أن يعالج هذا الصيف لدى معمار ، فانا أتعمد أن أمر به فى كل يوم حتى لا يسرفوا فى افساده ، وأسأل الله أن يحرسه وأن يصونه ! .. ولن أنسى ما حيت قصة ذلك البيت الجميل الصغير الوردى اللون ! لقد كان من حجر ، وكان أنيقاً لطيفاً ، وكان يرمقنى دائماً بنظرة محببة ويبلغ من الادلال والزهو بالنظر الى جيرانه أن قلبى كان يتهيج ابتهاجاً كبيراً كلما رأيته فى نزوه من نزهاى . فلما اجتزت الشارع فى الاسبوع الأخير نظرت الى صديقى الصغير فسمعتة يشن قائلاً : « سيصبنونى بلون أزرق » ! يا للبرابرة الهمج المتوحشين ! انهم لا يشفقون على شئ ولا تأخذهم بشئ رحمة أو رأفة : لا الأعمدة ولا الأفاريز ! وأصبح صديقى أصفر كطائر الكنارى . ثارت ثائرتى وكدت أصاب بنوبة عصبية ، وما زلت الى الآن أشعر بأننى لا أستطيع النظر مرة أخرى الى صديقى الصغير ، الذى شوهوه تشويهاً كاملاً وصبغوه بألوان امبراطورية السماء . *

لقد أصبحتم الآن لا تهجلون أيها القراء كيف أعرف بطرسبرج !

سبق أن قلت ان قلقاً قد عذبنى خلال ثلاثة أيام الى أن عرفت سببه . كنت أشعر فى الشارع بغربة (هذا غائب ، وذاك مسافر ، وأين الآخر ؟) وفى بيتى أيضاً أصبحت أنكر نفسى . تساءلت خلال سهرتين كاملتين : « ما الذى ينقصنى فى غرفتى الصغيرة ؟ لماذا أشعر بوحشة هنا ؟ » وأمضى أنظر حائراً فى الجدران الخضراء التى غشيها الدخان ، وفى السقف المغطى بأسجة العنكبوت التى كانت ماتريونا تتجج فى الحفاظ عليها أيما نجاح ، وأعيد النظر الى جميع الأثاث ، فأدقق فيه كل كرسى من الكراسى علنى أجد السبب فيما أشعر به من ضيق (ذلك أن قطعة من الأثاث تجعلنى مريضاً اذا هى لم تكن فى مكانها) . ونظرت من النافذة فلم أظفر ببائل .. لم تتحسن حالى . حتى لقد أردت أن أنادى ماتريونا ،

فاستدعيتهما ولتتها على انها لم تطهر السقف من انسجة العنكبوت ، وأخذت عليها اعمالها عامة : ولكن عينيها أظهرتا دهشة ثم خرجت دون أن تنطق بكلمة ، وظل نسيج العنكبوت على حاله من الصحة والعافية حيث كان . ولم احزر السبب الا اليوم في آخر الامر . لقد « فلوا » جميعا الى الريف . اغفروا لى هذه الكلمة العامية ، ولكننى لست الان من صفاء المزاج بحيث أجيد تخير الالفاظ وانتقاء العبارات . ان بطرسبرج كلها قد سافرت الى الضواحي . وما من رجل مهيب المنظر وقور الطلعة أراه ينادى حوذاً فى الشارع الا وأنصروه رب أسرة يسافر ليستريح فى الريف مع ذويه بعد سنة قاسية من عمل قاس ، وما من عابر سبيل الا ونظرتنه تقول : « لن نمكث هنا يا سادتى الا برهة قصيرة ، وبعد ساعتين سنكون فى منزلنا الريفى » . وهذه نافذة تفتح ، وهذه أصابع صغيرة دقيقة ناعمة بيضاء كالسكر تضرب الزجاج ضربات خفيفة ، وهذا وجه نظير هو وجه فتاة تظهر من النافذة فتنادى بائع الازهار فيبدو لى ان هذه الازهار انما تشتري لتذهب فوراً الى الريف وتختفى ، لا لتعطر مسكننا فى المدينة أو لتهب للأعين فرحة الربيع .

ولقد بلغت من التقدم فى هذا النوع من الاكتشافات ، أتى كنت أستطيع أن أعرف بنظرة واحدة أى بيت ريفى يسكنه أى واحد من هؤلاء المسافرين . ان الأسر التى تقيم فى جزر كامنى وآبتكارسكى وفى طريق برهوف تتميز بما تعتمد من حركات أنيقة وآداب رفيعة وبما تملكه من ملابس غنية للصيف وعربات فخمة رائحة . وان سكان بارجولوفو وسكان القرى المجاورة يلتفون النظر بفخامة منظرهم وذكاء هيئاتهم * . ولا كذلك سكان جزيرة كريسكوفسكى فانهم أهل فرح ومرح لا ينطفئان .

فاذا التقيت بموكب طويل من المسافرين يتقدمون بخطى بطيئة

ممسكين أدلتهم بأيديهم قرب عرباتهم المأوى بالامان والموائد والكراسي
والأرائك التركية وغير ذلك ، وفوقها طبخة نحيلة تحافظ على رزق
مولاهم محافظتها على بؤبؤ عينيها ، أو اذا رأيت قوارب تجرى على نهر
نيفا أو نهر فونتانكا مملأى كذلك بأنواع الأمتعة - تكاثر ذلك كله فى
عينيّ وتضعهم مسافرا الى الريف مواكب مواكب • ان بطرسبرج كلها
تهدد بأن تصبح صحراء مقفرة • لذلك كنت أشعر بحزن وقلق يملكان
على نفسى • كنت لا أعرف أين أذهب • وما كان ثمة داعٍ يهيب بى الى
السفر • كنت أتمنى أن أتبع كل عربية من العربات ، وأن أجرى وراء
كل مسافر من المسافرين ، ولكن ما من أحد يدعونى فقد نسوتى ،
وكأنتى غريب عنهم جميعا !

لبثت أسير زمناً طويلاً هائما على وجهى لا أعرف الشوارع التى
أقطعها ، فإذا أنا أجد نفسى آخر الامر فى ظاهر المدينة • اجتزت حدود
المدينة وقطعت الحقول والسهول لا أصغى الى التعب ؛ ولكننى شعرت
بأن حملا ثقيلا قد سقط عن كتفى ، وشعرت براحة تشيع فى نفسى وفرح
يتفرق فى قلبى • المسافرون ينظرون الى نظرة محبة ومودة ، حتى
لكأنهم يحيوننى • فى وجوههم يلوح الرضى والسرور وهم جميعا يدخنون
السيكار • كنت أنا أيضا سعيدا كما لم أكن كذلك فى يوم من الأيام •
حتى لقد حسبتنى فى ايطاليا ، فالى هذه الدرجة كانت الطبيعة جميلة •
ان الطبيعة لتملؤنى الآن بشراً واعجاباً أنا الساكن المسكين من سكان
المنازل الحائقة فى المدينة •

ان نمة شيئا لا يمكن تحديده أو وصفه ، شيئا يؤثر فى النفس أبلغ
تأثير فى طبيعة بطرسبرج لحظة تفجّر كل قوتها عند اقتراب الربيع ،
هاذا سماؤها تتلألأ جمالا ، واذا أزهارها تسطع بكل ما لها من سناء •••

ان طبيعة بطرسبرج تذكرك عندئذ بعذراء مريضة تنظر اليها أحياناً نظرة
اشفاق ، وتنظر اليها أحياناً نظرة حب ، عذراء قد لا تلتفت اليها فى ساعات
أخرى ولكنها تبلغ على حين فجأة من الجمال أنك تتساءل وقد جنت
اعجاباً وافقتاناً : « أية قوة تحمل هاتين العينين الحزينتين الحاليتين على
الاحتراق بنار كهذه النار ؟ ما الذى نادى الدمع الى هذين الخدين
الحاسفين الناحلين الشاحين ؟ أية عاطفة آتهدت هذا الصدر ، وأى هوى
جمل القسمات الدقيقة من هذا الوجه ؟ ما الذى دعا القوة والحياة
والحسن فجأة الى وجتى هذه الفتاة المسكينة ؟ ما الذى أضاع هذا الثغر بمثل
هذه البسمة ؟ ما الذى حرك الفم بمثل هذه الضحكة الرنانة المشرقة ؟ »
وتنظر أنت حولها باحثاً عن أحد فتحزر وتقدر ! • ولكن اللحظة تنقضى •
ولعلك سترى فى الغداة تلك النظرة الزائفة نفسها ، وذلك الوجه الشاحب
نفسه ، وآثار حزن قاتل يبكى هوى عارضا ••• ويحزنك ان غاب ذلك
الحسن الوامض الى الأبد ، ويحزن فى نفسك أن الوقت لم يتسع حتى لأن
حبها •••

وكان ليلي أجمل من نهارى واليكم ما حدث لى :

رجعت الى المدينة فى ساعة متأخرة ، وحين قاربت أن أصل الى بيتي
كانت الساعة قد دقت العاشرة • كنت أسير على رسييف القناة الذى لايلقى
المرء عليه أحداً فى مثل هذه الساعة • اننى أقيم فى حى بعيد من المدينة •
وكنت أسير وأنا أغنى كما يتفق لى ذلك حين أكون سعيداً • وتلك عادة
مشاركة بين جميع المعتزلة الذين ليس لهم أصدقاء ثم يخطر لهم أن
يفصحوا عن فرحهم ! وانى لكذلك اذا بطارىء لم يكن بالحسبان يعنى
من العودة الى مسكنى •

لقد أبصرت امرأة متكئة بكوعها على افريز الجسر • كان يبدو

عليها أنها تنعم النظر في ماء القناة العكر • ان على رأسها قبة صفراء صغيرة جميلة ، وهي ترتدى خمارا أسود أيقا • قلت لنفسى : هذه فتاة ، ولا شك أنها سمراء • لم تسمع وقع خطواتى وأنا أقترب منها ، ولا تحركت قط حين مررت بها حابساً أنفاسى • شعرت بقلبي يخفق خفقاناً قويا • قلت لنفسى : « غريب ! لا بد أنها غارقة في تفكير عميق » ثم لم ألبث أن توقفت فجأة ، كأننى تسمرت فى مكانى : لقد سمعت نشيجاً مكتوماً ، بكاء مخنوقاً • نعم لم يكذبنى سمى ! لقد كانت الفتاة تبكى ! رباه ! ما أشد ما انقبض صدرى • صحيح أننى خجول مع النساء • ولكن اللحظة كانت تقضى ... عدت أدراجى متجها نحوها وكدت ان أخاطبها هاتفاً : « يا مدموازيل ، لولا اننى تذكرت أن هذا الهاتف قد كتب آلاف المرات فى جميع الروايات الروسية التى يقرأها أبناء المجتمع الراقى • ذلك هو السبب الوحيد الذى منعى من مخاطبتها هاتفاً بها » يا مدموازيل ، • ولكن ، فيما كنت أبحث عن الكلمة المناسبة التى أخاطبها بها ، ثابت هى الى رشدها ، فانتصبت ، ونظرت حولها ، ثم اندفعت تعجاز رصيف النهر ، فتبعتهما فوراً ، ولكنها حزرت أننى أتبعها فتركت رصيف النهر ، واجتازت أحد الشوارع ، ومضت تسير على رصيفه • لم أجروُ بعد ذلك أن أتبعها ، فقد أخذ قلبي يخفق خفقان قلب عصفور سجين • غير أن ظرفاً لم يكن فى الحسبان قد خدمنى فى هذه اللحظة •

فعلى الجهة الأخرى من الرصيف ظهر فجأة ، غير بعيد من فتاتى المجهولة ، رجل " مسن قليلاً يرتدى رداء فراك • كانت مشيته غير ثابتة ، فهو يترنح متسنداً على الحائط • والفتاة تمشى بسرعة تنفذ الخطى ككل الفتيات اللواتى يرفضن سلفاً أية دعوة الى اصطحابهن • وما كان لهذا السيد الذى لا يزال يترنح فى مشيته أن يدركها ، لولا أن قدرى قد أوحى اليه أن يعمد الى وسائل متعددة ، فها هو ذا يسرع الخطو دون أن

يقول كلمة واحدة ، ويركض وراء الفتاة المجهولة . كانت الفتاة تسير مسرعة كالرياح ، ولكن السيد الذى كان يمشى مشية سكران أصبح يزداد اقترابا منها شيئا بعد شيء حتى أدركها فأمسك بها فإذا هى تصرخ ... بورك فى القدر الذى جعلنى فى تلك اللحظة حاملا عصاى الرائعة فى يدى اليمنى ، فما هى الا وثبة واحدة حتى كنت فى الجهة الأخرى من الرصيف . وسرعان ما فهم الرجل من ذا الذى يتصدى له ، فلم يلبث أن أذعن لحجتي التى لا سبيل الى مقاومتها ، وانسحب دون أن يقول كلمة واحدة . وكنا قد ابتعدنا أنا والفتاة حين سمعنا تهديدات قوية . ولكن أقواله أصبحت لا تبلغ سمعا .

قلت للفتاة :

- ناولينى يدك فلا يجرو بعد ذلك على أن يقترب .

فلما مدت الى يدها صامته شمرت بها ترتعش انفعالا وذعرا .
ما أكثر ما باركت ذلك الرجل فى تلك اللحظة ! وألقيت نظرة سريعة على رفيقتى . انها جميلة سمراء . لقد حزرت ذلك . وكانت دموع صغيرة لا تزال تتألأ على أهدابها الطويلة السوداء . أهو حزن ؟ أهو خوف ؟ لا أدري ... ولكن بسمة قد أخذت تنير وجهها منذ الآن ! وألقيت على نظرة مختلصة هى أيضا ، فاحمرت قليلا ولزمت الصمت .

قلت لها :

- لماذا صددتنى ؟ لو كنت معك لما وقع الذى وقع .

- ولكننى لم أكن أعرفك ، فقدرت أنك أنت أيضا ...

- والآن هل تعرفين من أنا ؟

- قليلا ! ولكن لماذا ترتجف ؟

— اذن لقد أدركت دفعة واحدة !

كذلك صحت فرحا • لقد سحرني أن أرى أنها ذكية • وذلك أمر
لم يفسد جمالها • وتابعت ' أقول :

— نعم لقد أدركت فوراً أي رجل أنا ! نعم انتي خجول مع النساء •
وأنا الآن مضطرب الحواس كاضطرابك أنت منذ لحظة حين أخافك ذلك
الرجل ... ان الرعب قد استبد بي حتى ليخيل الى أنني أحلم ! بل انتي
في أحلامي نفسها لم يدر في خلدي يوماً أنني سأخاطب امرأة •

— كيف ؟ أهذا صحيح ؟

— نعم ! وإذا ارتجفت يدي فلأنها لم تمسك في يوم من الأيام يداً
لطيفة كيدك • لقد هجرت معاشرَةَ النساء هجراً تاماً ! أعني أنني لم
أعاشرهن يوماً ، فأنا أعيش وحدي ... حتى أنني لا أعرف كيف
أكلمك ، وما زلت الى هذه اللحظة نفسها لا أعرف ذلك • ألم أرتكب
في حديثي حماقة من الحماقات ؟ أجيئني بصراحة فلست سريع التأذي •

— لا .. لا .. بالعكس .. وإذا شئت أن أصدقك القول اعترفت
لك بأن هذا الحجل يعجب النساء ! وإذا أحيت أن تعرف المزيد فاعلم أن
هذا الحجل يعجبني أنا كثيراً • فأرجوك أن تصحبني الى النهاية •

— ولكنك ستجعليني أفقد كل خجل فأفقد بذلك جميع ما أملك
من مزايا •

قلت ذلك وأنا ألهم سعادة •

قالت :

— مزايا ؟ أية مزايا ؟ لماذا ؟ ذلك وحده نذير سوء •

- معذرة ! كان الامر أقوى منى ! وكيف أستطيع فى لحظة كهذه
ألا أتمنى أن أنال ...

- الاعجاب ؟ اليس كذلك ؟

- طبعاً ! أرجو أن تترفقى بى ! احكمى فى الامر بنفسك . لقد بلغت
من العمر ستة وعشرين عاماً ولم ار فى حياتى احداً ، فانى لى ان اجيد
الكلام بحذق ولباقة . ولسوف يحسن حالك أنت نفسك حين أتخلص من
بعض هذا الحجل ... لا أستطيع أن أسكت حين يتكلم قلبى ... لا ضير
على كل حال ... صدقى أو لا تصدقى ... الحقيقة أننى لم أعرف
امراً فى حياتى قط ، ولم تمنع بينى وبين أحد صداقة حتى الآن ، وأملى
فى كل يوم أن ألتقى أخيراً بآسان ! ليتك تعلمين كم مرة تولعت حبا على
هذا النحو .

- ولكن كيف هذا ؟ وبمن تولعت ؟

- لم أتوله بأحد ! وإنما تولعت بالمثل الأعلى الذى أراه فى أحلامى .
أنا أخلق فى أحلامى روايات بأسرها ! انك لا تعرفيننى ! صحح أننى
التقيت بامرأتين أو ثلاث ، فليس يستطيع المرء أن يعيش بدون ذلك ...
ولكن من كانت هاته النسوة ! خادما بيوت ... سوف أضحكك قليلاً ،
فأعترف لك بأننى أردت عدت مرات أن أشرع فى حديث رقيق فى الشارع
مع امرأة ارسقراطية . كانت عندئذ وحدها طبعاً ، فاقتربت منها بخجل
واحترام وعاطفة قوية .

قلت لها اننى أموت فى عزلى وسألتها ألا تصدنى لأننى لا أملك
الوسائل اللازمة لامتلاك امرأة . برهنت لها على أن من واجبها أن
تستجيب لرجاء رجل بائس كبؤسى . ولقد أفهمتها على كل حال أن كل

ما أطلبه منها هو أن تخاطبني بكلمتين ، بضع كلمات أخوية ، أن تهتم بصيرى ، أن تثق بكلامى وألا تستخف بى (اذا حلا لها ذلك) الا بعد أن تهب لى شيئا من أمل . كنت أرغب فى كلمتين منها ، كلمتين فحسب ، ثم نستطيع بعد ذلك أن نفرق الى الأبد ! ... أراك تضحكين ! ... على كل حال ، ذلك كان هدفى من سرد هذه القصة .

- لا تزعل : أنا أضحك لأهلك عدو نفسك ، ولو قد حاولت مغامرة ما فلربما أصبت نجاحا ... ما من امرأة طيبة (اذا لم تكن حمقاء أو معتكرة المزاج) الا وكان يمكن أن تهب لك تينك الكلمتين الأخويتين اللتين ترغب فيهما تلك الرغبة القوية كلها ... ولكن ماذا أقول ! لاشك أنها كانت ستحببك مجنوناً . ولقد حكمت على الأمر الآن على أساس تفكيرى أنا . لست أجهل كيف يعيش الرجال .

صحت أقول :

- شكراً .. شكراً .. انك لا تعرفين ما صنعت فى سبيلى بهذه الاقوال . لقد أحسنت الى كثيراً ...

- طيب ! ولكن كيف عرفت أننى امرأة ... جديدة ... بالاهتمام والصدقة ... لماذا تعرضت لى ؟

- لماذا ؟ لأنك كنت وحدك . وقد أسرف الرجل فى التجروء عليك ، والوقت ليل ، ألم يكن من واجبى أن أتدخل ؟

- لا ، لا ... قبل ذلك ... على الجسر .. أردت أن تكلمنى .. أليس كذلك ؟

- على الجسر ؟ الحق أننى لا أعرف كيف أجيبك ... اننى خائف

... لقد كنت اليوم سعيدا ... كنت أغنى وأنا أسير ... طوفت خارج
المدينة • لم أعش فى حياتى لحظات سعيدة كل هذه السعادة • وظهرت
لى ... ولكن اعذرني اذا ذكرتك ... لقد تراعى لى انك كنت تبكين ،
ولم أستطع أن أحتمل ما سمعت من تشييك • انقبض صدرى ...
قلت لنفسى : رباه ! ألا أستطيع أن أقاسمها حزنها ؟ أكان خطيئة منى أن
أشعر نحوك بعطف أخوى ... اغفر لى استعمالى كلمة « العطف » •
ولكن قولى لى هل كان يسوءك حقا أن أقرب منك فى تلك اللحظة ؟

— اسكت ... كف عن الكلام ...

قالت ذلك وهى تضغط يدي ضغطا قويا •

وتابعت تقول :

— أنا المخطئة فى التحدث عن هذه الأمور • ولكن يسرنى أنتى لم
أخطئ فى حكمى عليك ... على كل حال هأنذا قد وصلت • سوف
أنسطف فى هذا الممر ، فلا يبقى بينى وبين مسكنى الا ثلاث خطوات •
الى اللقاء وأشكرك •

— اذن لن نلتقى بعد الآن قط ؟ هل انتهى بنا الامر هنا ؟

قالت وهى تضحك :

— لم تكن تريد الا كلمتين ، والآن ... ثم اننا قد نلتقى •

قلت :

— سأتى الى هنا غدا • معذرة ... هأنذا أملى مطالب منذ الآن ••

— نعم أنت قليل الصبر تكاد تصدر أوامر ••

قاطعتها أقول :

- اسمى ... معذرة اذا قلت لك أيضا هذا .. لا أستطيع الا أن
أتى الى هنا غدا . أنا امرؤ حالم يبلغ حظى من الحياة الواقعية من القلة
والضالة اننى لا بد لى أن أعيش مرة أخرى فى أحلامي اللحظات السعيدة
التي تشبه هذه اللحظة . سأحلم بك طوال الليل ، الاسبوع كله ، السنة
بأسرها . أعود فأقول لك اننى آت الى هنا غدا ، الى هذا المكان ، هذا
المكان بعينه ؛ وسأكون سعيدا بأننى سأحيا الساعة الراحنة مرة أخرى .
هذه الأماكن عزيزة فى نفسى . ان لى فى بطرسبرج مكانين أو ثلاثة من
هذا النوع . لقد حدث لى مرة أن بكيت لذكرى ، كما حدث لك منذ
برهة ... لعل دموعك كانت تسيل أيضا بسبب ذكرى ... ولكن معذرة
... ما زلت أمضى بعيدا . لعلك كنت سعيدة هنا فى يوم من الايام !

قالت الفتاة :

- لك ما تريد ! سأتى الى هنا غدا فى الساعة العاشرة ، كاليسوم !
هأت ذى ترى أننى لا أستطيع أن أمنع عنك هذا .. ولكن لا بد لى أن
أكون فى هذا المكان ! فلا يذهبن بك الظن الى أننى أضرب لك موعداً .
ها قد أبلغتك .. ان على أن أكون فى هذا المكان لشأن من شئونى أنا .
على أننى أعترف لك صراحة بأننى لن أضيق بحضورك . فقد تحدثت
مزعجات كما حدث اليوم . ولكن كفانا كلاما عن هذا . الخلاصة أننى
سأحب أن أراك . ولكن حذار أن تحكم على حكمنا قاسياً ، حذار أن
تتخيل أننى أضرب مواعيد بمثل هذه السهولة ... ما كان لى أن أطلب
اليك المبنى ، لولا أن ... ولكن دع هذا سرأ لى !

- بل تكلمى ! قولى لى السر ! قوله فوراً ! اننى أوافق على كل

نىء ! أنا مسؤول عن نفسى ؁ وسأكون طيعا ؁ وسأكون فى غاية الأدب
والاحترام .. أنت تعرفينى •

كذلك صحت فرحا فأجابت وهى تبسم :

- لأننى أعرفك انما أدعوك الى المجيء غدا ! أنا أعرفك حق
المعرفة • ولكن حذار ! .. تعال بشرط .. بشرط عليك أن تتذكره
دائما وأن يكون مائلا فى ذهنك كل لحظة ! اياك ثم اياك أن تهجنى ...
ذلك لا يمكن أن يكون ؁ أوكد لك • أنا أنشد الصداقة ! فاليك يدى
ولكن لا حب ! لا حب !

هتفت أقول وأنا أمسك يدها :

- يعينا لأقيدن بهذا •

- دعك من اليمين ! أنا أعرف أن من الممكن أن تشتعل كالبارود •
لا تسمى الظن فى إذا أنا قلت لك هذا الكلام • لبتك تعلم ! ... أنا
أيضا ليس لى أحد أكلمه بقلب مفتوح ؁ وليس لى أحد أسأله نصحا ؛
ولا أستطيع أن أخاطب انسانا فى الشارع • أنت استثناء ! يخيلى الى أننى
أعرفك كما لو كنا صديقين منذ عشرين عاما ... انك لن تخوننى قط ..
أليس كذلك ؟

- سوف ترين ! .. ولكننى لا أعرف كيف سأعيش هذا اليوم !

- نم جيدا ! سعدت ليلتك • وتذكر أنك نلت ثقتى منذ الآن ! وكما
قلت أنت نفسك : ليس علينا أن نحلل عواطفنا حتى ولا عواطف المحبة
الأخوية ! لقد عرفت كيف تخاطبى فسرعان ما خطر ببالى أن أثق بك
وأن أقضى اليك بما فى نفسى •

- ولكن ما الذى تريد أن تبوحى لى به ؟ قولى أرجوك ...
- الى الغد ، وليق هذا سرا الآن . وذلك أفضل لك ، حتى يكون
أشبه برواية . قد أقص عليك كل شىء غدا ، وقد لا أفعل ! سنتحدث
بأدى الامر ... وسنصبح صديقتين حميمتين أكثر من الآن ...

- نعم سأقص عليك حياتى كلها ! ولكن ما هذا ؟ ان معجزة تتحقق
فى نفسى ... قولى : ألسنت نادمة على أنك لم تصدينى منذ البداية كما
كان يمكن أن تفعل النساء الأخريات ؟ لقد جعلتنى سعيدا بلحظة من
حديث : نعم جعلتنى سعيدا . صالحتنى مع نفسى ... بددت شكوكى ..
على كل حال سأقول لك كل شىء غدا ... ستعرفين كل شىء .. كل
شىء ...

- اتفقنا .. ستبدأ أنت ...

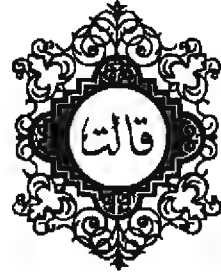
- موافق !

- الى اللقاء !

- الى اللقاء !

وافترقنا . ظللت الليل كله أطوف فى أرجاء المدينة ! لم أستطع أن
أعود الى مسكنى ! كنت سعيدا غاية السعادة ! الى الغد !

الليلة الثانية



لى ضاحكة وهى تشد على كلتا يدي :

- هه ••• هل عشت يومك ؟

- أنا هنا منذ ساعتين • هل تعرفين كيف قضيت
هذا اليوم ؟

- أعرف ، أعرف ••• ولكن فلتتكلم فى أمور جدية • لماذا جئت

الى هنا ؟ أنتى لم أجىء لأقول سفاسف وترهات كما فعلت أمس • يجب
علينا أن نتصرف تصرفا أذكى • لقد فكرت فى هذا كله !

- فى أى شىء يجب أن نكون أذكى ؟ على أنتى مستعد •• ولكن
الحقيقة هى أنتى لم يقع لى فى حياتى أمر أذكى من لقائنا •

- حقا ؟ أرجوك أولا أن لا تضغط يدي كل هذا الضغط ، وأعلن
لك ثانيا أنتى فكرت فىك كثيرا أول الامر •••

- وماذا قورت ؟

- ماذا قررت ؟ قررت أن علينا أن نعود الى البداية ، أن نستأنف كل شيء من أوله ، لأننى لا أعرفك قط • لقد تصرفت أفس كطفلة ، كبنية صغيرة • طبعاً • الذنب ذنب قلبى الطيب • • • لقد مدحت نفسى كما نفعل دائماً حين نصدر رأياً فى أنفسنا • لذلك سأصلح خطيئتي بأن أسألك عن أدق تفاصيل حياتك ، لأننى لا أستطيع أن أسأل أحداً عنك ، فقصّ علىّ اذن كل شيء بدون أى تكتم • أى رجل أنت ؟ قصّ علىّ تاريخك ! أسرع •

صحت منعوراً :

- تاريخى ! ولكن من قال لك ان لى تاريخاً ! أنا ليس لى أى تاريخ •

قاطعتنى ضاحكة تقول :

- كيف عشت اذا لم يكن لك تاريخ ؟

- عشت دون أى تاريخ ! عشت • • • هكذا • • • ببساطة • • • وحدى دائماً • • • هل تفهمين ؟ عشت وحيداً •

- عشت وحيداً ؟ كيف هذا ؟ ألم تر انساناً قط ؟

- بلى ! اتنى أرى كثيراً من الناس ولكننى أظل وحيداً •

- كيف هذا ؟ ألسنت تكلم اذن أحداً ؟

- هذه هى الحقيقة خالصة • لست أكلم أحداً •

- ولكن سن أنت اذن ؟ اسمع ! لقد حزرت • • • لعل لك جدة مثلى أنا ؟ انها عمياء ، ولا تسمح لى بالخروج أبداً ، لذلك فقدت عادة الكلام

فقدانا تاما • ولما ارتكبت منذ سنتين بعض الحماقات أدركت أنها لن تستطيع أن تجبسنى عن الخروج ، فنادتني وربطتني الى ثوبها بدبوس • هكذا نعيش معا آمانا كلها : هي تنسج جواربها رغم أنها عمياء ، وأنا أجلس الى جانبها أقرأ لها أو أخيط • عادة غريبة ، أليس كذلك ؟ نحن مشدودتان احدانا الى الأخرى بدبوس منذ سنتين •••

- رباه ! ما هذا الشقاء ! •• لا •• ليس لي جدة كهذه الجدة •

- فكيف تستطيع اذن أن تمكث في بيتك ؟

- أراك تصرين على أن تعرفي من أنا !

- نعم •• نعم ••

- بأدق معاني هذه الكلمة ؟

- بأدق معانيها •

- لك ما تريدن ! فاعلمي اذن أنني مخلوق غريب •

- مخلوق غريب ؟

كذلك صاحبت الفتاة وهي تنفجر ضاحكة بقهقهة مجنونة ، وتابعت تقول :

- حقا ان المرء لا يشعر معك بملل • اسمع ! هذا مقعد فلنجلس عليه • ما من أحد ينجي الى هنا ، ما من أحد سيسمع كلامنا • ابدأ سرد حكايتك •• انني مقتنعة أن لك حكاية ! لا تخفها عني ؟ اشرح لي أولا ماذا تعنيه بقولك « مخلوق غريب » •

مخلوق غريب ؟ المخلوق الغريب انسان شاذ ، انسان ••• مضحك •

كذلك أجبت وأنا أضحك اذ سمعتها تضحك ، وتابعت أقول :

- المخلوق الغريب طبع خاص ... مزاج حالم ... هل تعلمين ما هو الانسان الحالم ؟

- الانسان الحالم ؟ كيف لا أعرفه ؟ أنا نفسي أحلم دائما . حين أفنى أيامي كلها جالسة قرب جدتي ... وباه ! ما أكثر ما يدور في نفسي حينذاك ! أحلام لا نهاية لها : أتزوج أميرا صينيا مثلا ... انه ليسعد المرء كثيرا في بعض اللحظات أن يسترسل في الأحلام .

وأضافت تقول برزانة ورصانة :

- على كل حال ، من يدري ؟ لا بد أن يفكر المرء في أمور جدية أيضا .

- حسنا لسوف تفهميني أيضا ما دمت تخيلت أنك تتزوجين امبراطور الصين . فاسمى اذن ... ولكن ... معذرة لم أعرف اسمك الى الآن !

- هه ! الآن تفطن الى ذلك ؟

- لم يخطر ببالى هذا الامر . كنا على خير حال هكذا ...

- يسموننى ناستكا .

- ناستكا ؟ أهذا كل اسمك ؟

- ألا يكفيك هذا أيها الرجل الذى لا يشبع ؟

- بالمكس انه ليسعدنى أن يكون اسمك عندى ناستكا فقط .

- طيب .. طيب هأنذا أضفى الى حديثك الآن .

جلست قريبا متجمعا على نفسى ، وأخذت أقص عليها كمن يقرأ
قراءة :

- ان فى بطرسبرج يا ناستنكا أركاننا غريبة جدا • الشمس التى
تسطع لجميع سكان المدينة لا تنفذ الى تلك الأماكن ، وانما تسطع فى تلك
الأركان شمس أخرى ذات ضياء خاص كأنه خلق لهذه الزوايا التائهة
وحدها دون غيرها • البشر يحيون فى هذه الزوايا حياة لا تشبه الحياة
التى تغلى وتغور حولنا مختلفة غريبة بعيدة • هذه الحياة مزيج من صفاء
رائع خيالى مثالى ومن اسفاف تافه وابتذال رخيص •

- أله الله ! ... يا لها من مقدمة ! ما عسانى سامعة أيضا ؟

- ستمعين يا ناستنكا ... (آه ما أسعدنى اذ أناديك بهذا الاسم)
ستمعين أن هذه الأحياء يسكنها بشر يشيرون العجب والدهشة • انهم
الحالمون • والحالم اذا أردت أن أعرفه لك ليس انسانا بل مخلوق ...
لا تحديد له ... انه يؤثر الزوايا التى لا يمكن بلوغها والوصول اليها ،
كأنه يهرب من ضوء النهار ، مثله كمثل تلك الحيوانات الغريبة
- السلاحف - التى تحمل بيوتها معها • ترى لماذا يحبون كل هذا الحب
جدرانهم الصغيرة الأربعة المدهونة دائما بلون أخضر ، التى يشع فيها
الحزن ويملؤها الدخان بغير انقطاع ؟ ترى لماذا حين يجيء الى أحدهم
صديق (لاحظى أنه يفعل كل ما يحسن أن يفعله على خير وجه حتى
يغيب عنه جميع الاصدقاء اخر الامر) ، ترى لماذا حين يجيء هذا الصديق
يهب ذلك الانسان الشاذ الى استقباله خجولا كل الخجل وقد تغير وجهه
كل ذلك التغير ، حتى لكأنه قارف بين جدران الاربعة الصغيرة جرما ،
كأنه صنع أوراقا نقدية مزيفة ، أو نظم أبياتا من الشعر صغيرة ليرسلها
الى مجلة مع رسالة لا يذكر فيها اسمه قائلا ان ناظم هذا الشعر صديق له

قد مات وانه يرى أن من واجبه المقدس أن ينشر انتاجه • ولماذا ياناستكا
يخمد الحديث بين هذين الصديقين ؟ لماذا يضوى ويهن ، فلا ضحكة ،
ولا كلمة جريئة ، ولا اشارة الى الجنس اللطيف ؟ لماذا يصبح الصديق
نفسه (وهو لن يعود قط ولن يكون له خلف) لماذا يصبح الصديق نفسه
مضطربا كل ذلك الاضطراب ؟ لماذا يفقد كل حس سليم (اذا كان له منه
شيء) حين يلاحظ كيف تشعث وجه رب البيت الذى فقد صوابه هو
أيضا فقدانا كاملا • ان رب البيت يحاول عبثا أن يظهر علمه بآداب المجتمع
وأن يبعث فى الحديث شيئا من الحياة بالكلام على النساء ، وأن يسلى
صديقه الذى جاء يزوره خطأ • ولماذا يتناول هذا الصديق أخيرا قبعته
ويهرع نحو الباب متذكرا على حين فجأة مهمة عاجلة لا وجود لها فى
الواقع ؟ وفجأة يتحرر من العناق الحار ، عناق صاحبه الذى يجهد أن
يعبر عن أسفه وأن يصلح ما أفسده فتوره ؟ لماذا ينفجر الصديق ضاحكا
وراء الباب قاطما على نفسه عهدا أن لا يضع قدميه بعد اليوم فى بيت هذا
الاسان الشاذ الذى هو رجل طيب شهيم على كل حال • انه يقارن فى
ذكراه بين وضع هذا المسكين صاحب البيت وبين وضع قطعة ضربها الاطفال
فهربت مذعورة الى الظلام تحت المائدة ، وظلت ساعة بكاملها تسترد عافيتها
شيئا فشيئا وتفسل فمها الجريح بقائمتيها الصغيرتين ، وتظل تنظر بعد ذلك
نظرة عدا الى كل شيء وحتى الى الخادمة التى تأتيا بطعامها •

قاطعتى نامستكا تقول وعيناها تعبران عن الدهشة :

— اسمع ! اننى لا أفهم قط كيف يمكن أن يكون هذا الذى تقصه

قد وقع فعلا • ولماذا تلقى علىَّ أسئلة غريبة كل هذه الغرابة ؟ ولكننى أعلم
أن هذه المغامرات كلها هى مغامراتك •

أجبتها فى جد قائلا :

- بدون أدنى شك •

قالت ناستنكا :

- أكمل اذن ، فاننى أحب أن أعرف كيف سينتهى هذا كله •

قلت :

- انك تحبين أن تعرفى حياة بطلنا أو بالأحرى حياتى ، لأن بطل
قصتنا هذه هو أنا ، هو شخصى المتواضع الصغير • تريدان أن تعرفى لماذا
اضطربت هذا الاضطراب كله من زيارة صديقى التى لم أكن أتوقعها ،
لماذا انتفضت مذعورا واحمر وجهى احمرارا شديدا حين فُتِح باب غرفتى ،
لماذا أنا عاجز عن استقبال ضيف ؟

أجابت ناستنكا :

- نعم •• نعم •• اسمع ! انك تجيد رواية قصتك اجادة رائعة
ولكن أليس فى وسعك أن تتكلم بلغة أبسط من هذه اللغة وعبارات أبسط
من هذه العبارات ؟ انه ليخيل الى أنك تقرأ فى كتاب •

أجبتها بصوت رصين وقور محاولا أن لا أضحك :

- ناستنكا ! أنا أعرف أنتى أجيد الحديث • ولكننى أستمحك
عذرا ، فاننى لا أستطيع أن أقص بغير هذه الطريقة • أنا أشبه الآن روح
الملك سليمان التى يقال ان أختامها السبعة قد فضت عنه بعسد أن ظلت

حبيسة سبعة آلاف عام • لقد التقينا يا ناستكا بعد فراق طويل ذلك
أنتى أعرفك منذ زمن طويل جدا • أنا أبحث عن أحد منذ سنين • أنا
أبحث عنك أنت منذ سنين • ولقد كتب علينا أن نلتقى ، فاذا ألوف
العواطف التى ما تزال مكبوتة قد تفجرت فى نفسى • وهأنذا أدع لأمواج
من الكلام أن تطفح وتفيض حتى لا أختنق • لذلك لاتقاطعيني يا ناستكا
والا اضطرت أن أسكت •

- تكلم اذن تكلم ! فلن أنطق بحرف واحد •

- هأنذا أتابع اذن • هناك ساعة من ساعات اليوم أحبها كثيرا : هى
الساعة التى تنتهى فيها جميع الواجبات والاعمال فيهرع الناس الى منازلهم
للغشاء ، ويستلقون نشدانا للراحة • هذه الساعة هى الساعة التى يفكر
فيها الناس كيف يقضون السهرة بل الليلة مريحين • ان بطلنا أيضا
(اسمح لى أن أتحدث عن نفسى بصيغة الغائب) ان بطلنا الذى قضى
النهار كله فى العمل ، يتبع الآخرين فى عودتهم الى منازلهم ، ولكن شعورا
غريبا باللذة يلاحظ عندئذ على وجهه المتعب الشاحب • انه ينظر الى النسق
الذى يهبط على سماء بطرسبرج الباردة ، ينظر الى هذا النسق لا نظرة من
لا يبالي ، حتى انى لاكذب حين أقول انه ينظر ، فانما هو يتأمل تأملا ،
ربما على غير شعور منه ، كأنسان متعب تستغرقه أفكار أخرى ، موضوعات
أقرب الى اهتمامه والعنى بأشواقه • فهو لذلك لا يولى كل ما يحيط به
الا انتباها قليلا • هو سعيد بأنه فرغ الى الغد من أعماله الحزينة ، مرح
مرح التلميذ يخرج من المدرسة للعب والمتعة • لاحظيه يا ناستكا تجدى
فورا أن عاطفة الفرح التى يشعر بها قد أثرت فى أعصابه المريضة وخياله
المحموم • انظرى ! لعله يفكر • • هل تظنين أنه يفكر فى الغشاء ؟ فى
السهرة التى تنتظره ؟ الى من هو ينظر هكذا ؟ أهو ينظر الى ذلك السيد

الوقور الذى حيا سيدة فى عربتها تحية احترام ؟ لا يا ناستكا انه لا يحفل
بهذه التفاصيل ! انه غنى بحياته الداخلية النفسية • وأشعة الشمس الغاربة
لم تتلأأ عبثاً أمامه ، بل غمرت روحه بطائفة من المشاعر الجديدة •
أصبح لا يلاحظ الطريق الذى كانت تفاصيله اليسيرة تفتنه قبل ذلك •
ان « الهة الأحلام » (هل قرأت جو كوفسكى يا عزيزتى ناستكا) تنشر
أمام بصره منذ تلك اللحظة النسيج الذهبى والصور الرائعة والتهاويل
القاتنة من حياة خيالية ساحرة لا يمكن تصورها • ومن يدري ؟ لعل الهة
الأحلام قد نقلته الى السماء السابعة البلورية ، ولعلها تسير به على رصيف
من رائق المرمر ! حاولى أن تستوقفيه وأن تسأليه فجأة : « الى أين أنت
ذاهب وأى شارع قطعت ؟ » • انه لن يستطيع أن يجيبك ، وسيحمر
خجلاً ، ثم يلفق لك كذبة انقاذاً للمظاهر • من أجل ذلك انما ارتعش
وكاد يصرخ ونظر حواله مذعوراً حين استوقفته تلك المرأة العجوز
القصيرة الطيبة تسأله عن طريقها الذى ضلته • لقد قطب حاجبيه وتابع
طريقه دون أن يلاحظ المارة الذين ابتسموا ودمدموا بكلام لم يسمعه •
وهذه بنية صغيرة قد اضطرت أن تنتحى لتفسح له مجالاً ، فاذا هى تنفجر
فى قهقهة صاخبة حين نظرت بكلتا عينيها الى ابتسامته العريضة واشاراته
البليلة • ولكن « الهة الأحلام » * تلك تصطاد فى شباكها المرأة العجوز
أيضاً والمارة المستغربين والبنية التى تضحك وحتى أولئك الرجال الذين
يلتهمون طعامهم على قاربهم فى نهر فوتاتكا • هؤلاء جميعاً يحيون فى هذا
الحلم الذى اختطفتهم اليه « الهة الأحلام » كما يختطف العنكبوت الذباب
الى نسيجه • هؤلاء جميعاً يحيون فى ذلك الحلم الذى يحلمه صديقنا حين
يعود الى غرفته الصغيرة فرحاً ، فيجلس الى مائدته ، ويتعشى ، ولا يثوب
الى نفسه الا حين تحمل اليه ماتريونا غليونيه ، فهو يستيقظ عندئذ ويتذكر
مدهوشاً أنه تناول عشاءه لا يدري كيف ! الظلام يخيم فى غرفته ونفسه

حزينة مقفورة • مملكة الأحلام قد نهات حواله بلا ضوضاء ولا صخب ولم تترك أثرا ! لقد هربت هروب طيف ! حتى أن بطلنا لا يتذكر أنه حلم • ولكن عاطفة مبهمه تعود فتتهز قلبه ، ورغبة أخرى تدغدغ خياله لذينة ممتعة ، ثم سرعان ما تهيج ، وتخلق له عالما جديدا من الاشباح شيئا بعد شيء • الصمت يرين على الغرفة ؛ والعزلة والكسل يهددان فكره الذى يصعد ويفل غليانا خفيفا كالماء فى غلاية القهوة التى تصنع فيها المعجوز ماتريونا قهوتها فى المطبخ • والكتاب الذى تناوله صاحبنا الحالم بنير هدف وعلى غير هدى يسقط من بين يده قبل أن يتم قراءة الصفحة الثالثة منه • لقد احتاج خياله من جديد • وهذا عالم رائع يظهر له فى صور مثالية • وهذه حياة حافلة بالمباهج تخطر أمامه أشكالا أخاذة ، حلما آخر ، سعادة جديدة ! وها هو ذا يمتص مزيدا من الامتصاص سم اللذة المرفهة • ماله ولحياتنا الواقعية ! نحن لا نحيا الا قليلا جدا ! نحن لا نحيا الا ببطيئا جدا ! نحن لا نحيا الا حياة رتيبة جدا • ونحن نندب حظنا كل يوم غير راضين عنه • انظري من حولك : ألا ترين كل شيء فى الواقع برودة وغضبا وقسوة ؟ • • • يا لهم من يؤساء ، كذلك يقول الحالم لنفسه • ولماذا لا يقوله لنفسه ؟ ان صورا جميلة بعينها تخطر أمامه ، وان أطيافا رائعة تداعب خياله على متعة ونشوة ، فيرى بطلنا نفسه شخصية أولى فى الصف الأول • تصورى جميع تلك المفامرات المتنوعة • تصورى هذه السلسلة التى لا نهاية لها من الأحلام الحارة • ولكن لعلك تسألينى عن موضوع أحلامه • • • هو رسالة الشاعر ، المغمور فى أول الأمر ، المتوَجِّع باكليل المجد بعد ذلك • • هو صداقته مع هوفمان* ، هو ليلة سان بارتلمى ، هو ديان فرنون ، هو السلوك البطولى الذى أظهره ايفان فانسيليتش عند الاستيلاء على قازان ، هو كلارا موفبراى ، هو ايفى دينز ، هو أخبار المجمع البابوى وأمامهم هوس ، هو يقظة الموتى فى « روبير الشيطان »

(ألا تذكرين هذه الموسيقى التى تفوح منها رائحة المقابر ؟) هو مينا وبراندا ، هو معركة بيريزينا ، هو قراءة قصيدة عند الكوتيسة ف... هو داتون ، هو كليوباترا وغرامها ، هو بيت كولومنا الصغير ، هو ركن صغير تجلس الى جانبه فيه مخلوقة حيية تصفى الى كلامه فى أمسية من أمسيات الشتاء فاعرة فاهها ، محملقة بعينيهما الصغيرتين - كما تصفان الى الآن يا ملاكى الفالى . لا يا ناستكا ما شأن هذا الانسان الوانى بهذه الحياة التى ننجح اليها كلانا ؟ انه مقتنع بأن هذه الحياة صغيرة مسكينة عامية مبتذلة . وهو لا يقول لنفسه ان ساعة قد تجيء فاذا هو يفرح ان يبيع جميع هذه السنين التى قضاها فى الاحلام بيوم من تلك الحياة . ولا تحسبى أنه سيختار اليوم الذى هو أسعد الأيام فى هذه الساعة التى يعانى فيها الندامة والالم ، ولكنه فى هذه اللحظة ، بينما هو يحلم ، لا يرغب فى شيء ، لأنه فوق الرغبات ، لأن أحلامه تشبع جميع حاجاته ، وتروى كل ظمئه . انه صانع حياته ، وهو فى كل لحظة يخلق حياته على ما يريد له هواه ! وما أسهل ما يولد هذا العالم الخيالى الاسطورى طبعيا من تلقاء نفسه ، حتى لكأن الأمر ليس أمر أشباح ! فان صاحبنا الحالم مؤهب حتى للاعتقاد بأن هذه الحياة ليست أكنوبة من أكاذيب الخيال ، ولا خطأ من أخطاء الحواس ، بل هى الواقع الحق القائم ! والا فلماذا يا ناستكا تسارع نبضات قلبه وتتدفق الدموع من عينيه وتحترق خداه الشاحبتان ؟ لماذا يمتلىء كيانه كله بفرح لا يوصف ، ولماذا تذوب ليالى بأسرها من الأرق فى لحظة سعادة لا سبيل الى التعبير عنها ؟ حين تطلع أشعة الفجر الشاحبة فتسفل من النوافذ وتير العرفة الصغيرة الحزينة التى يقطنها صاحبنا الحالم بضياء مبهم لا يحدد ، فانه يرتدى على سريريه متعبا مهدود القوى ، وينام باكيا من الفرح مهتاج الروح احتياجا يشبه أن يكون مرضا . نعم يا ناستكا ، قد يخطئ المرء عندئذ فيحسب أن هوى حقا يضطرم فى روحه ، وأن

الواقع قائم فى أحلامه المجنونة • خطأ ذلك ! هكذا يكون الحب قد نفذ الى قلبه بفرحه الذى لا ينضب ، وآلامه الحادة الكاوية ••• ولكن انظرى اليه ! هل تحسبن أنه لم يعرف أبدا تلك التى يحبها فى أحلامه ! ألم ير حقا تلك المرأة الا طيفا فاتنا ، ولم يزد على أن عانى هواه فى الأحلام ! من يدري ؟ لعلهما قد عاشا كلاهما سننى عمرهما يدا بيد ، بعسدين عن العالم ، موحدين حياتيهما الى الابد • هل يمكن أن لا تكون هى التى ، فى أواخر الليل ، لحظة الفراق ، قد رقدت ناحية يائسة على حضنه لا تسمع العاصفة الهوجاء تحت السماء المشومة ، ولا تسمع الريح التى تتزعزع الدموع من أهداها السوداء وتطير بها فى الفضاء ؟ ألم تكن الا حلما تلك الحديقة الحزينة المتوحشة المنزلة التى كثيرا ما عاشا فيها اعتكافهما فى الأمل واليأس والحب الحنون الخالد ، وذلك المنزل العريق القديم الغريب الموروث عن الأجداد الذى عاشت فيه زمناً طويلاً مع زوجها الشيخ الكالـح المتجهـم الصامت المبخض الذى يلاحقهما هما الخجولين كطفلين فى جبهما الصامت المتخفى ! ما أكثر ما كانت تنزل عليهما الآلام ! وما أكثر ما كانا يمتثلان خوفا وقلقا ! ما أكثر ما كان جبهما بريئا صافيا ! وما أكثر ما كان الناس (بطبيعة الحال يا ناستكا) أشرا فى معاملتهما ! ويا رب ، أليست هى التى التقى بها بعد ذلك بعيدة عن وطنها فى سماء أجنبية جنوبية حارقة ، فى « المدينة الخالدة » الرائعة ابان حفلة راقصة ساطعة وسط أصوات الموسيقى (موسيقى البالازو طبعا) الفارقة فى خضم من نيران ، على الشرفة التى تتعاقب فيها فروع الأس وأزهار الورد ، فلما عرفته أسرعته تنضو عن وجهها القناع ، مدممة أنا حرة ، وهى ترتجف وتنتحب وترتمى فى ذراعيه ، فاذا هما فى صرخة من الحماسة وقد احتضن كل منهما الآخر ، ينسيان ما قاسياه من ألم وما عانياه من عذاب الفراق وصروف الأيام ، وينسيان المنزل القاسى والشيخ والحديقة القاتمة فى

الوطن البعيد ، والمقعد الذى كانا جالسين عليه فى آخر يوم حين انتزعت
نفسها من عناقه فى قبلة محمولة وقد تشنجت من فرط الألم ... آواه
يا عزيزتى ناستكا ! اعترفى بأن المرء قد يطير صوابه ويضطرب ويحمر
كتلميذ كان يدس فى جيبه تفاحة سرقها من بستان مجاور ، حين يكون
على هذه الحال فاذا بفتى فارغ القامة ممتلئ بالعافية مرح المزاج جرى
الطبع ذرب اللسان حلو الحديث ، هو صديقه ، يفتح بابه بدون سابق
دعوة ويهتف صائحا كأن شيئا لم يكن : « هأنذا يا عزيزى وصلت الآن
من بافلوفسك ! » يا رب ! الكونت الشيخ مات ، وهذه هى السعادة جاءت
أخيرا ، السعادة التى لا تغلب ، فاذا الناس يصلون فى تلك اللحظة من
بافلوفسك !

سكتُ بنوع من التفخم بعد أن فرغت من أقوالى المملأى فخفخة
واتفاخا . وانى لأذكر أن قد قامت فى نفسى رغبة رهية فى أن أضحك
ضحكة مجنونة طويلة لأننى شعرت شعورا قويا بوجود شيطان عدو يتحرك
فى أعماقى بينما أخذ حلقى ينقبض وأخذت ذقنى ترتعش وأخذت عينى
تخضل ... كنت آمل من ناستكا التى كانت تصغى الى محملقة بعينها
الذكيئين أن تضحك ضحكتها القوية المرحه ، وكنت قد أخذت منذ ذلك
الحين أندم على أنتى أسرفت فى الكلام وأطنبت فى قصص ما كان يغلى فى
نفسى . كنت قد أدت منذ زمن طويل حياة الاحلام هذه التى أحياها ولم
أكن آمل أن أفهم الآن حين فتحت قلبى . ولكن ما كان أشد دهشتى حين
رأيت ناستكا بعد أن لبثت صامتة بضع لحظات تشد على يدي خجلى
وتسألنى :

- أحقا عشت هذه الحياة ؟

فأجبتها :

— دائما يا ناستنكا • وأحسب أنني سأموت هكذا •

قالت قلقة :

— لا ! هذا مستحيل ! هذا لن يكون • • وهل أظل أعيش أنا أيضا
قرب جدتي الى الأبد ؟ هل تعلم أن الحياة على هذا المنوال ضارة مؤذية ؟
صحت أقول وقد أصبحت لا أملك ضبط فكري :

— نعم يا ناستنكا • أعرف ذلك • ولقد أصبحت لا أجهل أنني
ضيعت أحسن سنى عمرى • واني لأتألم من هذا اليقين • لا سيما الآن
بعد أن أرسلك الله الى • ، ياملاكى الطيب من أجل أن تعلمنى هذا وأن
تبرهنى لى عليه • واني اذ أحدثك ليبدو لى غريبا أن أفكر فى المستقبل
الذى يمثل العزلة والوحدة ويمثل تلك الحياة الباطلة نفسها • وما عسى
أن يكون موضوع أحلامى بعد اليوم وقد عشت واقع السعادة بالقرب
منك ؟ بورك فيك أيها الفتاة العزيزة • لأنك لم تصدينى ولأنك أتحت لى
أن أقول اننى عشت فى حياتى أمسيين •

صاحت ناستنكا تقول والدموع تتلألأ فى عينيها :

— لا ، لا ، هذا لن يكون ! لن ننفصل هكذا ! ما أمسيان ؟

— آه يا ناستنكا ، ناستنكا • • ليتك تعلمين كم صالحتى مع نفسى •
لن أحكم على نفسى بعد الآن حكما يبلغ مبلغ سوء حكمى عليها من قبل •
لن أظن أنني ارتكبت خطيئة ، اننى ارتكبت جريمة فى حياتى ، لأن هذه
الحياة جريمة • ولا تحسبى أنني أبالغ ناشدتك الله ! لا تحسبى هذا
ياناستنكا ، فأننى أعانى حقا لحظات رهبة من الحزن ، واني لأقتنع حينذاك
أنه يستحيل على أن أبدأ حياة حقيقية • لقد فقدت كل معرفة بالواقع ،
فقدت كل شعور بالواقع ؛ وان ساعات اليقظة التى أعيشها بعد ليل خيالية

لهى رهبة الوقع فى نفسى • وأنا فى أثناء ذلك ، أرى جمهرة البشر تدور فى اعصار الحياة من حولى ، اعصار الحياة الواقعية التى لا تذهب بدو كحلم ، الحياة التى تتجدد تتجددا متصلا وتبقى فتية ريانة الفتوة • ولا كذلك أحلامى التى تبقى هى هى حزينة عادية أسيرة لظلمة الفكر ، لأول غمامة تحجب الشمس فتحزن قلوب أهل بطرسبرج الذين يحبون الضياء هذا الحب كله • ان هذه الاحلام لتسأم وتنضب وتنتثر غبارا ، فاذا لم تجىء حياة جديدة تغذيها فمن هذا الغبار انما سستعود وتنشأ حياة التهاويل والأخيلة • والنفس ترغب أثناء ذلك فى شيء آخر ولكن الحالم يبحث عبثا فى أحلامه القديمة ، كمن يبحث فى الرماد عن شرارة يمكن أن تعيد الحركة الى قلبه الذى جلده الصقيع ويمكن أن تثبت الحياة مرة أخرى فى كل ما كان حيبا الى قلبه ، وحنانا وجمالا فى نظره ، وما كان يستدر دموع عينيه ويفتته عن نفسه تلك الفتنة الساحرة • هل تعلمين يا ناستكا أنتى اضطررت للاحتفال بأعياد سنوية لعواطفى ، لما عبدته دائما ولم يوجد فى الواقع قط • ذلك أن هذه الاحتفالات السنوية تذكرنى بتلك الأحلام الغبية الباطلة التى اختفت هى نفسها • الأحلام تتبدد أيضا ، أليس كذلك ؟ هل تعلمين أنتى أحب تذكر الأماكن التى كنت فيها سعيدا ، وأن أعود فأراها ؟ انتى أحب أن أعيش الحاضر من خلال ذكرى الماضى ، وكثيرا ما أهيم على وجهى حزينا بلا هدف أقصد اليه فى شوارع بطرسبرج ودروبها - وما أكثر ما هنالك من ذكريات فى كل مكان - فأتذكر أنتى منذ سنة تماما ، فى هذه الساعة عينها ، كنت أسير على هذا الرصيف عينه منهوك القوى مهدود الروح كالآن ؛ وكانت أحلامى حدادا ، ولم تكن حياتى أقرب الى الفرح كثيرا ، ولكن يخيل الى أنتى كنت أحيا حياة أجمل من حياتى الآن ، وأن الأفكار السود لم تكن تسكن دماغى قوية عنيفة كما تسكن فيه الآن ، وانتى لم أكن أعانى من هذه الندامات

وآلام الضمير التي لا تدع لى اليوم راحة • واننى لأسائل نفسى : أين أحلامك كلها اذن ؟ ولشد ما تجرى السنون سريعة سريعة ! أحسن ما فى حياتك مات • أأنت قد حيتت حقا ؟ انظر كيف صار كل ما حواليك جليدا من الصقيع ، وستنقضى سنون أخرى وستظل تعيش هذه العزلة الرهيبية ثم تدب فيك الشيخوخة العاجزة • عالمك الحياى ستحول ألوانه ، وأحلامك الكثيرة ستسقط سقوط الأوراق الصفرة عن أشجارها فى الشتاء آه يا ناستكا ما أبأس أن يبقى المرء وحيدا ، وحيدا كل الوحدة • وما أبأس ألا يكون له ما يتحسر على انقضائه لأن كل ما فقده انما كان عدما ياطلا ، صفرا غيبا ، حلما عابرا •

دمدمت ناستكا تقول وهى تكفكف دمعها :

- كفى ! لا تحزنى مزيدا من الحزن • انتهى الأمر الآن • وسنكون بعد اليوم اثنين • ولن نفترق مهما يحدث لى • اسمع ! أنا فتاة بسيطة على حظ ضئيل من الثقافة ، رغم أن جدتى قد سمّت لى أستاذة • ولكننى أفهمك لأننى عشت بنفسى كل ما قصصته علىّ الآن • صحيح أننى ما كنت لأستطيع أن أقصه هذا القصر الجميل (كذلك أضافت تقول خجلى) لكننى شعرت بهذا كله حين ربطتنى جدتى الى توبها بدبوس ، ويسعدنى أنك أفضيت الىّ بذات نفسك • أنا أعرفك الآن ، أعرفك حق المعرفة ، وأريد أن أحكى لك حكايتى دون أن أخفى عنك شيئا • وسوف تسدى الى بالنصح بعدئذ • أليس كذلك ؟ ألا تعدنى بهذا النصح يا من أنت على هذا الجانب العظيم من الذكاء ؟

أجبته أقول :

- آه يا ناستكا ! ما أسديت فى حياتى بنصيحة لأحد ، فليس لى

اذن تجربة ، ولكننى أعلم أننا اذا عشنا بعد اليوم معا فسنكون قادرين على
أن ينصح كل منا الآخر كما لا يستطيع أحد أن ينصحه • أما بعد
يا ناستكا اللطيفة ، فأية نصيحة تريدن ؟ كلمينى بصراحة ، انتى فرح •
انتى سعيد • انتى مرتاح البسال مطمئن النفس • وهأنذا أصغى اليك
ومأحدثك بغير اكراه •

قاطعتنى ناستكا ضاحكة تقول :

- لا ، لا ، أنا لاأريد نصيحة ذكية فحسب بل أريد نصيحة صديق ،
نصيحة أخ ، كأنك قد أحبيتنى طوال حياتك !
صحت أقول مفتونا :

- موافق يا ناستكا ، موافق ، ولو كنت قد أحبيتك منذ عشرين
عاما لما كان حبنى أقوى منه الآن •

قالت ناستكا :

- هات يدك •

فأجبتها وأنا أمد اليها يدي :

- اليك يدي •

قالت :

- الآن أبدأ قصتى •

قصتنا سنطا

- لقد علمت نصف قصتي اذ علمت أن لى جدة عجوزا ...

قاطعتها أقول :

- اذا كان النصف الآخر موجزا ايجاز النصف الأول ...

- صه ! استمع ! ثم اننى أطلب شرطا : أن لا تقاطعنى قط ، والا لم
أستطع أن أكمل . لى اذن جدة عجوز عشت معها منذ كنت بنية صغيرة
بعد أن فقدت أبى وأمى فى سن مبكرة جدا . وأغلب الظن أن جدتى
كانت فى الماضى غنية ، لأنها تحب أن تتذكر أيامها الخوالي التى كانت
خيرا من أيامها الآن . وقد علمتنى اللغة الفرنسية ، ثم سمت لى أستاذة ،
فلما بلغت من عمرى السنة الخامسة عشرة (وأنا اليوم فى السابعة عشرة)
انتهت دراستى . وفى ذلك الحين انما ارتكبت حماقات . لن أقول لك
ماذا فعلت . ولكن اعلم ان الاخطاء التى قارفناها لم تكن كبيرة . غير أن
جدتى نادتنى فى ذات صباح وقالت لى انها بسبب عماها لا تستطيع أن
ترافبنى ، ثم تناولت دبوسا شدتنى به الى ثوبها ، وأعلنت لى عندئذ أننا
سنظل نعيش على هذا النحو حياتنا كلها اذا لم يصبح سلوكى أقرب الى
العقل والحكمة . معنى هذا أننى أصبحت لا أستطيع أن أسير خطوة واحدة
لأعمل وأقرأ وأتلم . أصبح على أن أمكث قرب جدتى دائما .

وفى ذات مرة أردت أن أستعمل المكبر والحيلة ، فرجوت تكلا أن
تأخذ مكانى . ان تكلا خادمتنا وهى صماء . حلت تكلا محلى ، ونامت
جدتى على مقعدها . وأسرعت أنا أمضى الى صديقة لى ... وانتهى الأمر

نهاية سيئة فحين استيقظت جدتي ، كنت ما أزال غائبة فطلبت شيئاً لظنها
أننى قربها ، فأدركت تكلاً ذلك ، ولكنها لم تستطع أن تلبي رغبتها ،
وفكرت فيما عساها تفعل فانتهدت الى هذا القرار : انتزعت الدبوس
وهربت ...

توقفت ناستنكا عن الكلام وهى تنفجر ضاحكة فضحكت معها فسرعان
ما كفت عن الضحك وقالت :

— لا تهزأ بجدتى • اننى أضحك لأن الأمر كان سخيفاً • • وما
عسائى أفعل وهى عمياء ! ولكننى أحبها مع ذلك • ما أكثر ما وعظمتنى
يومئذ بعد أن أمرتنى أن أظل قربها ومنعتنى من أية حركة •

نسيت أن أقول لك اننا نملك بيتاً ، أعنى أن جدتى تملك بيتاً •
هو بيت ليس له الا ثلاثة نوافذ على واجهته ، وهو من خشب كله ،
طاعن فى السن كجدتى ، وفى أعلاه غرفة تحت سقف القرميد • وقد
جاء مستأجر جديد يسكن تلك الغرفة •

قلت :

— اذن كان يسكنها قبل المستأجر الجديد مستأجر قديم •

أجابت :

— وكان يعرف كيف يصمت خيراً منك ! حقاً كان لا يكاد يحرك
لسانه • أنه شيخ قصير أعرج أخرس أعمى أعرج ، لذلك لم يقو على
البقاء طويلاً فمات • فجاءنا بعده بقليل مستأجر جديد (اننا لا نستطيع أن
نعيش بغير مستأجر لأن معاش جدتى هو موردنا الوحيد) • وشاءت
المصادفة التى تشبه العمد أن يكون المستأجر الجديد شاباً • ولم يكن هذا

المستأجر الشاب من مدينتنا ، وانما وقد اليها لقضاء زمن • واذ لم يساوم
فقد أجرته جدتي الغرفة فورا ، وناديتي وسألتني : « قولى لى يا ناستكا
أهو شاب أم لا ؟ » فلم أشأ أن أكذب عليها فقلت : « لا يمكن القول انه
فتى ولكنه ليس بالكهل • فامعنت جدتي تسألني : وهل هو حسن المنظر
وسيم الطلعة ؟ فقلت لها : نعم هو كذلك ، لأننى لم أشأ أن أذنب ايضا •
فصاحت جدتي عندئذ تقول : « آم يا للمصيبة يا للمصيبة !! • • • لقد
سألتك هذا السؤال يا ناستكا حتى لا تنظري اليه كثيرا • وبالهذا الزمان
من زمان ! مستأجر حسن المظهر ثم هو لا يدفع أجرا أكبر ! • • • لم
يكن الأمر كذلك فى زماننا ! » ان جدتي تتحدث دائما عن « العهد الحالى »
الجميل ، فتقول فيما تقول : انها كانت يومئذ فتية ، وان الشمس كانت
يومئذ شابة ، وان الشمس كانت أكثر دفئا • وكانت القشدة لا تفسد
بسرعة كما تفسد فى هذا الزمان • كان كل شيء حسنا فى ذلك العهد
الجميل ! وسكت أنا وفكرت : « لماذا تسألني جدتي هل هو جميل وهل
هو فتى ؟ » • على أننى ألقيت هذا السؤال على نفسى ببساطة دون أية فكرة
ميتة ، واستمررت أعد الأبازييم ، وأحيك الجوارب ، ثم نسيت كل
شيء •

وهذا هو المستأجر الجديد يجرى إلينا فى ذات صباح يذكرنا بأن
ورق جدران غرفته يجب تغييره ، فقالت لى جدتي عندئذ (وهى مكتار
كما تعلم) : « هيا أسرعى الى غرفتي يا ناستكا فأتني بكيسى » • فوثبت
فورا وقد احمر وجهي لا أدري لماذا ، ناسية نسيانا كاملا أننى مشدودة الى
ثوب جدتي بدبوس ، فبدلا من ان اتزع الدبوس فى رفق حتى لا يلاحظ
المستأجر شيئا ، وثبت مسرعة ، فاذا بالمقعد وجدتي يتبعانى فى رحلتى •
فلما قدرت أن المستأجر قد عرف عنى عندئذ كل شيء ازددت احمرارا ،
وتسمرت فى مكانى لا أتحرك ، وانفجرت باكية فى نسيج • لقد شعرت

فى تلك اللحظة بخجل رهيب وعار فظيع ، وتمنيت لو أغور منه متر
تحت الارض ! صاحبت جدتى تسالنى : « لماذا وقفت ؟ » فارداد بكائى ..
فادرك المستأجر عندئذ اضطرابى ، فحيائى وخرج . ومنذ ذلك الحين
أصبح يملكنى قلق قاتل كلما سمعت ضجة فى الدهليز ، فأقول لنفسى :
« انه المستأجر » ، وأسارع فأنزع الدبوس برفق وهدوء ، ولكنه كان
لا يجرى . وانقضى أسبوعان ، وكلف المستأجر تكلا أن تقول لنسا ان
لديه كتب فرنسية كثيرة شائعة جدا ، وأن تسألنا هل تأذن لى جدتى أن
أقرأ لها هذه الكتب لأسليها ، ولكن جدتى سألت عن هذه الكتب أهى
كتب فاضلة ، وأضافت تقول لى : « ان لم تكن فاضلة فلن تستطيعي أن
تقريها يا ناستكا ، والا علمتك الشر والرذيلة » .

سألتها :

— لماذا يا جدتى ؟ ما عسى أن تضمه هذه الكتب ؟

— هى كتب تتحدث عن رجال يغوون البنات الفاضلات ، اذ يعدونهن
بالزواج ، فيأخذوهن من أسرهن ثم يهجرهن هاته الفتيات الشقييات
ويتركونهن للقدر يعبت بهن على ما يشاء ، فيهلكن عندئذ فى حياة بائسة
تعيسة . لقد قرأت كثيرا من تلك الكتب التى بلغ مؤلفوها من الحذق
والبراعة فى كتابتها أن المرء يقضى ليلته كلها يقرأها ثم يقرأها . هل
سمعت يا ناستكا ؟ اياك أن تفتحي هذه الكتب ! ما هى الكتب التى أرسلها
هذا الشاب !

— هى روايات بقلم والتر سكوت يا جدتى !

— والتر سكوت ؟ لا شك أن فى الأمر شيئا . انظري يا ناستكا ..

هل ترين فى هذه الكتب بطاقات صغيرة حلوة ؟

— لا يا جدتى ... ما من بطاقة ...

- انظري تحت الغلاف ! ان هؤلاء الأوغاد يضمونها في كثير من الأحيان تحت الغلاف ...

- لا شيء تحت الغلاف أيضا يا جدتي ...
- حسن اذن ..

وشرعنا نقرأ والتر سكوت ، واستطعنا في أقل من شهر أن نقرأ نصف الكتب التي أعارنا اياها جارنا ، ثم أرسل الينا كتباً أخرى فقرأت بوشكين ، فما هي الا فترة قصيرة حتى أصبحت لا أستغنى عن القراءة ، وبلغت من ذلك أنني كفت تماما عن التساؤل : « كيف أستطيع أن أتزوج أميرا صينيا ! » وفي ذات يوم التقيت بالمستأجر على السلم • كانت جدتي قد أرسلتني في أمر من الامور • وقف الشاب فاحمر وجهي واحمر وجهه أيضا ، ثم ابتسم وحياني وسألني عن أبناء جدتي وقال لي : « هل قرأت كيبى ! » فأجبت : « نعم » • فقال : « أيها أحييت ؟ » • فقلت : « ايفانهويه * وبوشكين » •

كذلك انتهى حديثي •

وبعد أسبوع التقيت به مرة أخرى ، وكنت في هذه المرة قد شعرت بالحاجة الى الخروج من أجل نفسي • كانت الساعة هي الثالثة ، وكان المستأجر عائدا الى المنزل • قال لي : « يومك سعيد » • فأجبت : « يومك سعيد » •

- أليس يضجرك كثيرا أن تلبني مع جدتك طوال النهار ؟

فاحمر وجهي من هذا السؤال احمرارا قويا ، وشعرت بخجل شديد ، وأحزنتني أن أرى الغرباء يسألونني عن هذا الامر ، وأردت أن أنصرف دون اجابة ، ولكنني لم أقو على ذلك •

- اسمعى ! ان لك قلبا طيبا نبيلا ، فاعذرينى اذا أنا قلت لك هذا الكلام ! ولكننى أريد لك الخير أكثر من جدتك نفسها ! أليس لك أية صديقه ؟

فأجبت به بأن لى صديقة هى ماشنكا • ولكنها سافرت الى بسكوف •

- هل تحبين أن تصحبنى الى المسرح ؟

-الى المسرح ؟ وجدتنى ؟•••

- تستطيعين أن تنصرفى •• يهدوء ورفق •• فما يشعر بخروجك أحد •

- لا ، لا أريد أن أخدعها ! الى اللقاء !

- الى اللقاء اذن !

كذلك أجاب دون أن يزيد شيئا •

ولكنه جاء الينا بعد العشاء ، ولبت يتحدث مع جدتى مدة طويلة •
وسألها هل هى تخرج أحيانا ؟ وهل لها أصدقاء ؟ ثم قال فجأة : « لقد استأجرت اليوم شرفة فى الأوبرا • انهم يمثلون « حلاق اشيلية * » •
وكان يجب أن يصحبنى بعض الاصدقاء ، غير أن مانعا طرأ فى آخر لحظة ، فأصبحت الشرفة خالصة لى وحدى •

صاحت جدتى :

- « حلاق اشيلية » ! ••• تلك التى كانوا يمثلونها فى العهد الماضى

الجميل !

قال :

- نعم هى نفسها !

ونظر الى • وكنت أنا قد فهمت كل شيء ، فأخذ قلبي يخفق أملا
ورجاء •••

قالت جدتي :

- آه لقد غيت بنفسى دور « روزين » * فى عرض بيتنا ذات مرة
••• اننى أعرف هذا الدور معرفة جيدة •••

قال المستأجر :

- تعالوا اذن معى ، والا ضاعت الأماكن سدى •

قالت الجدة :

- نعم هيا بنا ! ولیمَ لا ؟ ان ناستنكا لم تذهب يوما الى المسرح •
ما أجملها متعة يا رب !

وما لبثنا أن ارتدينا ملابسنا وخرجنا • كانت جدتي تحب الموميقى
كثيرا • وكانت عدا ذلك طيبة القلب جدا • فهى تحب أن تسرنى • وما
كان لنا أن نذهب الى المسرح وحدنا • لا أستطيع أن أصف لك الأثر
الذى أحدثته فى نفسى أوبرا « حلاق اشيلية » • ولكن المستأجر ظل
طوال تلك السهرة ينظر الى بعينين فيهما من الطيبة ويحدثنى بكلام فيه
من المذوبة ما جعلنى أدرك فورا أنه قد أراد أن يمتحننى فى الصباح
حين عرض على أن أخرج معه وحيدة • ما كان أشد فرحى ! لقد رقدت
على فراشى فى تلك الليلة فخورة مفتونة • كان قلبي يخفق خفقانا شديدا ،
حتى لقد أصابتى حمى ، وحلمت طول الليل بـ « حلاق اشيلية » •
وقد ردت عندئذ أن جارنا سيكثر اختلافه إلينا وتردده علينا • ولكن ظنى
لم يصدق • لقد انقطع عن زيارتنا انقطاعا يشبه أن يكون تاما • لعله أصبح
لا يزورنا الا مرة واحدة فى الشهر • وهو لا يزورنا هذه الزيارة أيضا

الا ليدعونا الى المسرح • ذهبنا الى المسرح مرتين آخرين • ولاحظت أنه كان يشفق على ويرأف بى ويرثى لحالى اذ يرانى وحيدة مع جدتى دائما • ولكننى كنت أنا أفقد الهدوء يوما بعد يوم • وأصبح يستحيل على أن أبقى ساكنه النفس مطمئنه البال ، حتى لقد صرت اعجز عن القراءة ، ولا أستطيع أن أعمل ؛ وكنت أبكى فى كثير من الأحيان ! وسرعان ما نجلت ، وأوشكت أن أمرض • لقد انتهى موسم المسارح • وأصبحنا لا نرى جارنا البتة ، فاذا صادفته مصادفة ، وذلك يكون على السلم دائما ، حيانى صامتا برصانة وجد ، كأنه لا يريد أن يكلمنى ، فأتسمر على الدرجة التى أكون عليها من السلم ، بينما يكون هو قد خرج ، وكنت أحمر عندئذ احمرارا شديدا ، لأننى كنت لا أراه الا ويصعد الدم الى رأسى •

هأنذا أوشك أن أختم قصتى • منذ سنة تماما فى شهر أيار (مايو) جاء المستأجر يكلم جدتى • كان قد سوّى جميع شؤونه وأعماله ، فعليه أن يعود الى موسكو • وسيمكت هنالك سنة • فلما سمعته يقول ذلك الكلام شحب لونه ، وتهاويت على كرسى كالميتة • لم تلاحظ جدتى شيئا بطبيعة الحال ، أما هو فقد خرج بعد أن حيانا مودعا •

ماذا كان على أن أعمل ؟ فكرت طويلا ، طويلا ••• ثم عزمت أمرى أخيرا ••• قلت لنفسى : ما دام مسافرا فى الغد ، فسوف اراه متى نامت جدتى ••• وذلك ما وقع • حُزمت جميع أنوابى وملابسى فى صرة ، وصعدت اليه وأنا أقرب الى الموت منى الى الحياة • أحسب أنى سلخت ساعة برمتها فى صعود السلم ، فحين فتحت عليه الباب فأبصرنى ، أطلق صرخة • لا شك أنه ظننى شبيحا من الاشباح • ذلك أننى كنت لا أكاد أستطيع الوقوف على ساقى • فلما رآنى على هذه الحال أسرع بىجىء بما لينعشنى به • كان قلبى يبلغ من شدة الخفقان أن صداعا ألم

برأى وأنتى أصبحت لا أفهم ما يجرى من حولى • وثبت الى رشدى بعد قليل ، فوضعت صرتى على السرير ، وجلست غارقة فى دموعى ، دافئة رأسى فى يديه • وسرعان ما فهم هو كل شىء • فيها هو ذا يقف أمامى صاحب الوجه ينظر الى نظرة تبلغ من الحزن أن قلبى تفتقر لها •

قال لى :

— ناستكا ! اسمعنى • لا أستطيع شيئا ! اننى فقير ، وليس لى أى مركز ، فكيف عسانا نعيش اذا أنا تزوجتك ؟

تحدثنا طويلا ، وفقدت صوابى آخر الامر فقدانا تاما ، فأعلنت له أنتى لن أستطيع أن أعيش بعد الآن مع جدتى • قلت له اننى سأهرب فلست أريد أن أبقي مشدودة الى جدتى بدبوس ، واننى سأ تبعه الى موسكو شاء أم أبى ، فقد أصبحت لا أستطيع أن أستغنى عنه • كان الحبل والحب والكبرياء ، كان كل شىء فى نفسى يتكلم فى آن واحد • وتهالكت على السرير مرتعشة أشد الارتعاش • كنت أشعر بذعر من تصورى رفضه •

لبث صامتا بضع لحظات ، ثم نهض واقترب منى ، وتناول يدى ، وقال لى منفعلا أشد الانفعال :

— عزيزتى الطيبة ناستكا ، أقسم لك أنتى اذا استطعت يوما أن أتزوج ، فلسوف تحققين أنت وحدك سعادتى • نعم انت وحدك ••• اسمعى ما سأقوله لك : أنا مسافر الى موسكو ، وسأقضى هنالك سنة تماما وأمل أن أسوى أمورى ، فاذا عدت بعدئذ فوجدت أنك لم تتسنى ، سعدنا معا ، أقسم لك على ذلك • أما الآن فلست أستطيع ولا يحق لى أن أعدك بشىء • على أنتى أؤكد لك أننا اذا لم نحقق سعادتنا فى السنة

القادمة ، فسنحققها فى يوم من الايام حتما ، هذا اذا لم تؤثرى على
شخصا آخر بطبيعة الحال ! ذلك أتنى لا أستطيع ولا أجرو أن أربطك
بعهد !

تلك كانت أقواله • وسافر فى الغداة • اتفقنا على أن لا أحدث
جدتى بشئ • فكذلك أراد • هذه هى قصتى أنهيت سردها لك تقريبا •
وقد تصرمت السنة وعاد صاحبى الى بطرسبرج وهو هنا منذ ثلاثة أيام •
و ...

صحت أسألها مستعجلا معرفة النهاية :

– وماذا ؟

فأجابت ناستكا وكأنها تجاهد نفسها ••

– ما رأيته بعد ! ولا تلقيت منه كلمة ! ... لا شئ •••

وصمتت وخفضت رأسها وانفجرت تنتحب انتحابا قويا تمزق له
قلبي •

لم أكن أتوقع هذه الخاتمة •

قلت بصوت وجل متردد :

– ناستكا ! لا تبكى ! ناشدتك الله ! لعله لم يصل بعد ، ما يدريك ؟

صاحت ناستكا تقول :

– بل وصل • انه هنا • أعرف ذلك • ولقد وضعنا هذا الشرط فى
الليلة التى سبقت سفره حين تنزهنا هنا على رصيف النهر • خرجنا من
البيت معا بعد حديثنا ، وكانت الساعة العاشرة ، وجلسنا على هذا المقعد

وقد كفت عن البكاء • كنت سعيدة بالاصفاء الى كلامه ••• كل السعادة
••• قال انه سيأتى الينا متى عاد ، فاذا كنت ما أزال أحبه كاشفنا جدتى
بكل شئ • وقد وصل ، فأنا أعرف ذلك ، ولم يبلغنى منه شئ بعد •••
قالت ذلك وطفقت تبكى من جديد •

صحت أقول واثبا وقد تملكنى غم شديد :
- رباه ! ألا نستطيع أن نفعل شيئا لدفع هذا الكرب ؟ قولى ياناستكا:
ألا يمكننى أن أذهب اليه ؟

فأجابتنى وهى ترفع رأسها بسرعة وقوة :
- أهذا معقول ؟

قلت وقد عدت الى صوابى :
- طبعاً لا ! ولكنك تستطيعين أن تكتبى اليه رسالة •
فأجابت بلهجة قاطعة وهى تخفض رأسها من جديد متحاشية
نظرتى :

- لا ! هذا لا يمكن أن يكون •
فتابعت كلامى ملحاً :

- لماذا يا ناستكا ؟ تقى بى ••• فلن أسئ نصحك • ان من الممكن
أن يسوئ كل شئ • لقد خطوت الخطوة الاولى ، فلماذا تحجبين
الآن ؟

- لا أستطيع ! لا أستطيع ! لا أريد أن أكرهه اكراها •••
قاطعتها أقول مبتسما :

- يا عزيزتى الصغيرة ناستنكا ! أنت مخطئة ! ان من حقك أن تخاطبيه ، لأنه قطع لك عهداً ، ثم اننى أفهم من كل ما قصصته على أنه رجل مرهف العواطف رقيق المشاعر •

وتابعت أقول وأنا أزداد اقتناعاً بمنطق براهينى :

- لقد كان سلوكه حسناً جداً : قطع لك على نفسه عهداً ، وأعلن أنه لن يتزوج غيرك ، وترك لك حرية رفضه اذا شئت ... فبوسعك اذن أن تقومى بالخطوة الأولى ، ذلك من حقك تماماً ما دمت تمتازين عليه بقدرتك على أن تجعليه فى حل من عهده ...

- ولكن ما عسالك تكتب ؟

- أكتب ماذا ؟

- الرسالة •

- أكتب هكذا : « السيد المحترم ... »

- هل ضرورى أن تكتب : « السيد المحترم ؟ »

- تماماً ... ثم اننى أرى ...

- طيب .. طيب .. وماذا تكتب بعد ذلك ؟

- «السيد المحترم ! .. معذرة اذا أنا ..» لا .. لا داعى الى أى

اعتذار .. فالأمر مسوغ من تلقاء نفسه :

« اكتبى فقط ما يلى » :

« أكتب اليك راجية أن تغفر لى نفاذ صبرى ، فان الأمل قد جعلنى سعيدة سنة بكاملها • أفأكون مذنبة اذا أنا لم أطق احتمال الشك يوماً

واحدا ؟ ترى هل تغيرت نيّاتك وقد عدت ؟ ان رسالتى ستبتك فى هذه
الحالة بأننى لا أدينك ، فليس يُدان امرؤ لأنه لا يملك زمام قلبه • ذلك
هو القدر !

« انك امرؤ رفيع العواطف ، فلن تبسّم اذن حين تقرأ هذه الاسطر
التي تدل على نفاذ الصبر ولن ترميها الى الارض • تذكر أن فتاة بائسة
هى التي تكتب هذه الاسطر • اننى وحيدة وليس لى أحسد يرشدنى
ويسدد خطاى ويسدى الىّ النصح • ولم أستطع أبدا أن أسيطر على
قلبي ، فسامحنى اذا كان قد نبّث شىء من الشك فى هذا القلب • انك
لا يمكن أن تريد اذلال تلك التي أحبتك ذلك الحب كله وما تزال
تحبك ، لا تريد اذلالها ولو بالخيال » ♦

هتفت ناستنكا تقول وقد سطع الفرح بعينها :

– نعم •• نعم •• ذلك ما كنت أفكر فيه • لقد وجدت لى مخرجا
من شكوكى ! ان الله نفسه قد أرسلك الىّ ! أشكرك أجزل الشكر ،
وأعرب لك عن أعماق الامتنان •
– لماذا أرسلنى الله اليك ؟

كذلك أجبتها وقد أسعدنى أن أتأمل وجهها الصغير الذى أشرق
بشراً وبهجة •

قالت :

– من أجل هذا كله !

– آه يا ناستنكا ! اننى أنا الذى أشكرك لك أن قد أتيح لى أن ألقاك ،
ولسوف تحيين دائما فى ذكراى •

ـ كفى ! كفى ! استمع الى الآن ! قلت لك اننا قد تواضعنا على هذا الشرط ، وهو أن يلفنى عودته متى عاد برسالة يودعها احدى صديقتى المخلصات التى تجهل عنا كل شئ . فاذا لم يستطع أن يكتب لأن المرء لا يقدر أن يقول كل شئ فى رسالة ، جاء الى هذا المكان نفسه يوم وصوله ذاته فى الساعة العاشرة • ولقد بلغنى نبأ وصوله • ولكننى لم أتلق منه شيئاً ، ولست أستطيع أن أترك جدتى فى الصباح ، فانقل أنت هذه الرسالة الى صديقتى غدا فى ساعة مبكرة ، فتولى هى ارسالها اليه ، فاذا جاء منه جواب ، حملته الى بنفسك فى مساء غد •

ـ ولكن الرسالة لا بد من كتابتها ، فلن نستطيع أن نتلقى الجواب باذن الا بعد غد •

فأجابت تقول وقد اضطربت بعض الاضطراب :

ـ الرسالة ••• الرسالة •• ولكن •••

ولم تتم كلامها بل أشاحت وجهها واحمرت حتى أصبحت بلون الورد ، ثم اذا أنا أشعر برسالة توضع فى يدي • لا شك أنها كتبت وختمت منذ مدة ؛ وبرقت فى خيالى ذكرى حيية لطيفة :

ـ رو ••• زين

كذلك غنيت ، ثم غنينا معا روزين ، وأوشكت أن أعانقها فى غمرة هذا الفرح الذى ملأ نفسى • وكانت قد ازدادت احمرارا • وهى تضحك الآن من خلال دموعها التى ترتعش على أهدابها الجميلة كأنها الآلى •

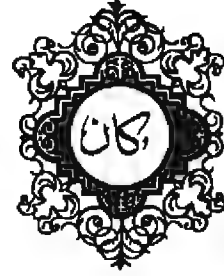
وقالت أخيراً بسرعة :

كفى •• كفى ! •• الى اللقاء ! اليك الرسالة ! واليك العنوان الذى
سننقلها اليه ! الى اللقاء ! الى الغد ! وضغطت يدي ضغطاً قوياً ، وجيتى
مودعةً بحركة من رأسها وانصرفت تشق طريقها نحو الجادة الصغرى
كالسهم سرعةً • لبثت فى مكانى زمناً طويلاً أشيّعها بنظراتى •

— الى الغد ! ••

كذلك ترجعت هذه الكلمات فى نفسى حين غابت عن بصرى •

الليلة الثالثة



النهار حزينا ممطرا لا تتخلله فترات صحو ، كما
ستكون شيخوختي • ان أفكارا غريبة قد عذبت
روحي وان مسائل مبهمة مضطربة قد هزت
فكري ، وأنا لا أقوى على حلها ، لا ولا أرغب

في حلها •

لن نلتقي اليوم • وحين افترقنا أمس كانت السحب تغطي السماء
وكان الضباب ينتشر في الفضاء • قلت لها : ان الجو سيكون في الغد رديئا .
فلم تجب بشيء • ذلك أن هذا النهار سيكون مشرقا بضوء الشمس في
نظرها ، فما من غيمة يمكن أن تعكر سعادتها • لقد قالت لي :

— اذا أمطرت فلن نلتقي لأنني سأمكث في بيتي •

ولكنني أمّلت أن لا تطفن الى هطول المطر ، وأن تأتي مع ذلك •
وأمس كان لقاءنا الثالث ، كانت ليلتنا البيضاء الثالثة • لشد ما يفتح
الانسان ويزدهر ويزداد جمالا حين يملأ الفرح قلبه وحين تفيض نفسه
بالسعادة !

وكان القلوب تريد أن ينتشر بعضها في بعض ، فترغب أن ترى من ،

حولها البهجة والضحك ! وما أشد سريان هذا الفرح بالعدوى !
كان فى أقوال ناستنكا لى كثير من حنان وطيبة وحذب .. وكانت
نفسها تفيض مداراة لى ، فهى تلاطفنى وتشجع قلبى . وما أروع الفتنة
الاخاذة فى ذلك الدلال والفتنج اللذين كانت سمادتهما تصفيهما عليها ؟
حتى لقد نسيت ... فخطر ببالى فى بعض اللحظات أن ...

يا رب ! كيف أمكن أن يدور فى خلدى ذلك ! كيف أمكن أن
أكون أعمى هذه العماوة كلها ، بينما لم يكن شىء لى أنا ، وكان كل شىء
للآخر . لم يكن حنانها على ولم تكن ملاطفاتها لى ولم يكن حبها اياى ،
لم يكن هذا كله الا نعمة فرحها بلقائها القريب مع ، والا الرغبة فى
اشراكى فى سعادتها . فلما رأت انه لم يأت ، وأتأنا انتظرنا عبثا ، غدت
قائمة خجلة وجلة . لم تعد حركاتها ولا أقوالها منطلقة خفيفة فرحة كما
كانت من قبل . والغريب أنها ضاعفت ملاطفاتها لى كأنها تريد على غير
شعور منها أن تملأنى بمخاوفها وبرغبتها . وفجأة بلغت صغيرتى ناستنكا من
فرط الحجل والحشية والخوف أنها أدركت أخيرا فيما أعتقد أننى أحبها ، واننى
أسفق على حبنى البائس . فكذلك نحن : نشعر بألم الآخرين شعورا أعمق
حين نكون أشقياء معذبين . ان عاطفتنا تشد عندئذ وتقوى ...

لقد جئت اليها طافح القلب . وقاسيت كثيرا من العناء فى انتظار
لحظة اللقاء . لم أكن أتنبأ بما سأشعر به حين ذاك ، ولم أكن أوجس
الحائمة ، وكانت هى مشرقة الوجه تنتظر جساوبه . وكان الجواب أن
يحضر هو نفسه ، الانسان الذى تحبه . وصلت قبلى بساعة ، فكانت فى
أول الامر تضحك لكل شىء ، لكل كلمة من كلماتى . وقد بدأت أتكلم
نم سكت فجأة .

قالت :

- هل تعلم لماذا أنا سعيدة هذه السعادة كلها برؤيتك ؟ هل تعلم
لماذا أحبك هذا الحب كله ؟
قلت وقد اختلج قلبي :
- لماذا ؟

- اننى أحبك لأنك لم تقع فى حبي • لو كان شخص آخر غيرك
فى مكانك لما تركنى وشأنى هادئة البال بل لعذبنى عذابا شديدا ولسقط
مريضا ...••• انك طيب جدا •

قالت ذلك وضغطت يدي ضغطا بلغ من القوة أننى كدت أصرخ •
وانفجرت ضاحكة • قالت بعد لحظات بصوت رصين :

- ولكنك صديقى ، أرسلك الله الى • ما كان عسى أن تصير اليه
حالى لولاك الآن ؟ ألا ما أعظم اخلاصك وتنزهك عن الغرض ! ألا ما أظهر
عاطفتك وأصفاها وأنقاها ! حين سأزوج سنبقى صديقين ، سنبقى كأخوين
بل أكثر • وسأمحضك من الحب بقدر ما أمحضه هو تقريبا •••

حزنت حزنا رهيبا وأنا أسمع هذه الكلمات • ومع ذلك فإن شيئا
يشبه أن يكون ضحكة داخلية قد تحرك فى نفسى • قلت لها :
- أنت خائفة • انك تقدرين أن الآخر قد لا يأتى ، أليس كذلك ؟
أجابت :

- ما هذا الكلام الذى تقول ؟ لو كنت أقل سعادة فلربما كنت أبكى
من سوء ظنك هذا ومن ملاماتك هذه ! على أنك قد أثبتت فى نفسى معانى
سأفكر فيها فى المستقبل ، بل اننى أستطيع أن أعترف لك منذ الآن بأن
فيما قلته شيئا من حق • اننى أنتظر ، وأحسب أننى مسرفة فى الابتهاج
والفرح • ولكن كفانا حديثا عن العواطف !

وسمنا فى هذه اللحظة وقع خطوات ، وظهر لنا رجل فى الظلام •

كان مقبلا علينا • ارتجفنا كلانا • وأوشكت هي أن تطلق صرخة • تركت يدها • وأردت أن أنصرف • ولكننا كنا قد أخطأنا الظن فانه لم يكن هو القادم •

قالت وهي تمد اليَّ يدها من جديد :

- لماذا هذه الخشية ؟ لماذا نبذت يدي ؟ لسوف نراه معا • اني أريد أن يرى كم يحب أحدنا الآخر •

صحت أقول :

- كم يحب أحدنا الآخر ؟

وقلت في نفسي : « آه يا ناستكا ! ما أكثر الأشياء التي كشفت عنها في هذه الأقوال ! ان هذا الحب يجمد القلوب ويشجى النفوس • ان يدك باردة ويدي تحترق كالجمر ! ما أعمالك يا ناستكا ! ... ألا ان السعداء لا يطاقون ولا يحتملون ! ولكنني لا أستطيع أن أزعل » •

وطفح قلبي أخيرا وقلت :

- اسمعي يا ناستكا ! هل تعلمين كيف قضيت نهاري ؟

- كيف قضيت نهارك ؟ فل بسرعة ... لماذا ظللت صامتا حتى الآن ؟

- أولا : قمت بما كلفتنى به يا ناستكا • نقلت الرسالة الى صديقتك ثم عدت الى بيتي فرقدت ...

قاطعتني ضاحكة :

- أهذا كل شيء ؟

أجبتها وأنا أكظم انفعالى الذى فضحته دموع غبية ترقرت فى
عينى :

- نعم هذا كل شىء تقريبا ... واستيقظت قبل أزوف موعدنا
بساعة ، وكان يخيل الى أنى لم أنم • لا أدري ماذا حدث لى • لم يبق
للزمان عندى وجود ، بعد أن أصبح كل احساس فريد أعانيه وكل شعور
جديد أكابده لا بد أن يبقى فى نفسى الى الأبد ! لكأن الحياة كلها قد
توقفت • وتراءى لى حين استيقظت أنى اسمع منذ مدة طويلة أغنية
رخيمة عذبة كأنها كانت منسية ، وكأنها كانت تريد أن تنطلق من نفسى
منذ الأبد ...

فاطعتنى ناستكا تقول :

- رباه ! ماذا دهالك ؟ اننى لا أفهم ...

- أردت أن أطلعك على هذه العواطف الغريبة •

كذلك أجبتها بصوت شاك يختفى فيه أمل بعيد جدا •

فقلت وقد حزرت الماكرة الصغيرة ما أريد أن أقوله فورا :

- كفى ! اسكت ! ...

وسرعان ما أصبحت طليقة اللسان كثيرة الكلام فرحة النفس عابثة
متخابثة • فتناولت ذراعى ، وأخذت تضحك ، ثم تضحك ، وتسالنى أن
أضحك أيضا ، وأصبحت كل كلمة من كلماتى الحجيلي تثير فيها هذا
المرح الصاحب نفسه ... وبدأت أشعر بشىء من الغضب • لقد كانت
حينئذ فتاة مناجا •

قالت :

- هل تعلم أننى مستاءة قليلا من أنك لم تتوله بحبى • ما أصعب

فهم الرجل ! ولكنك يا أيها السيد الصامد لا تستطيع الا أن تحسد لى
بساطتى • فأنا أقول كل شيء ، أية كانت السخافة التى تخطر ببالى •

قلت وأنا أسمع أصوات الناقوس البطيئة تترجع فى برج المدينة :
- أعتقد أن الساعة الحادية عشرة تدق •

فصمت فجأة ، وأخذت تعد دقات الساعة ، وقالت أخيرا بصوت
متردد خجلاان :

- نعم هى الساعة الحادية عشرة •

ندمت على أننى أرعبتها واضطرتها الى عد دقات الساعة ، ولت نفسى
على روح الشر هذه التى دفعتنى الى ذلك • أشفقت عليها فأخذت أهدئها
محاولا أن أعلل غياب ذلك الذى كانت تنتظسره • وجدت براهين
واستخلصت نتائج ، وما من أحد يمكن أن يُخدع بأيسر مما كان يمكن
أن تُخدع به هى فى تلك الساعة • ذلك أن جميع الناس فى مثل هذه
اللحظات يصفون فرحين الى العزاء الممكن ، بل الى ظل عندي يخطر
بالبال •

وتابعت أقول :

- نعم ليس فى هذا غرابة • ما كان يمكن أن يأتى ! لقد ضللتنى
يا ناستكا ••• لذلك أخطأت تقدير الزمان ••• انه لم يكد يستلم
الرسالة • فافرضى أنه لا يستطيع أن يحىء وأنه يريد أن يرد برسالة ،
ففى هذه الحالة لا يمكن أن تصل رسالته الا غدا • سأمضى أستلمها فى
ساعة مبكرة جدا من صباح الغد • فأثبتك بذلك على الفور • ثم ان هنالك
ألف احتمال ممكن : فلعله لم يعد الى البيت ، فلم يستلم الرسالة • كل
شيء يمكن أن يحدث •

أجابت :

- نعم نعم اننى لم أفكر • كل شىء يمكن أن يحدث •
وكانت تتكلم سريعا بصوت حذرت فيه فكرة مختلفة بعيدة •
وأضافت تقول :

- اذن ستذهب فى أيكس ساعة ثم تبتشى هل هنالك شىء • أنت
تعرف عنوانى •

قالت ذلك وكررت ذكر عنوانها ثم أصبحت دمثة لطيفة خجولة
معى ••• وكانت تصنى الى باتتياه ولكن حين سألتها سؤالا على حين فجأة
سكنت وأشاحت بوجهها ، فلما نظرت فى عينيها أدركت أن ما خطر ببالى
صحيح ••• لقد كانت تبكى حقا •

- ما هذا ؟ ألا انك لطفلة ! لا تبكى ، أرجوك !

فحاولت أن تبسم ، ولكن ذقنها كانت ترتجف وكان صدرها ينفد
لاهنأ •

قالت بعد دقيقة صمت :

- اننى أفكر فىك • انك طيب القلب نبيل النفس • أأكون قلبى من
حجر فما أثار من ذلك ؟ هل تعلم قيم أفكر ؟ لقد وازنت بينكما فى
ذهنى • لماذا ليس هو أنت ؟ لماذا لا يشبهك ؟ انك خير منه ، رغم أننى
أحبه أكثر مما أحبك •

لم أجب بشىء وكان يبدو أنها تنتظر جوابى •

قالت :

- لعلنى لم أفهمه بعد فهما كافيا • اننى لا أعرفه معرفة تامة • كنت

أخشاه دائما ، فقد كان شديد الجِد ، أشبه بالمتكبر ، ولكنه يظهر بهذا المظهر ، أما قلبه فأارق من قلبى •• انتى أتذكر نظرتيه حين جثت اليه حاملة صرتى •• انتى أحترمه كثيرا • انه أعلى منى •

- لا يا ناستكا ! أنت تحينه أكثر من أى شىء فى العالم ، تحينه أكثر كثيرا مما تحين نفسك •

أجابت بسداجة :

- نعم ، ربما ••• ولكن اسمع ! لن أتحدث عنه بل سأقول كلاما عاما ••• انتى أفكر فى هذا الامر منذ زمن طويل : لماذا لا نكون جميعا كاخوة مع اخوة ؟ لماذا يحتفظ دائما أفضلنا بسر فى نفسه ؟ لماذا هو يلزم الصمت ؟ لماذا لا يقول احدا فورا كل ما فى قلبه حين يكون واثقا أن الآخر سيفهمه ؟ ان جميع الناس يبدوون أقسى كثيرا مما هم قساة فى الواقع ، ويتخيلون أنهم يخفزون قيمة عاطفتهم اذا هم عبروا عنها بسرعة مسرفة •

- آه يا ناستكا ! انك على حق ! ولكن البواعث كثيرة • لقد شعرت أنا نفسى أن على فى هذه اللحظة أن أخرج طائفة كبيرة من العواطف •
أجابت بانفعال :

- لا •• لا •• أنت لا تشبه الآخرين •• لا أعرف كيف أقول لك ما أشعر به •••

قالت ذلك ثم أضافت خجلة وهى ترمقنى بنظرة مختلصة :

- انك الآن تضحى بنفسك فى سبيلى ! واغفر لى أن أخاطبك على هذا النحو ••• ولكننى فتاة بسيطة لم أر الناس الا قليلا ، ولا أعرف دائما أن أعبر عما بنفسى كما يجب أن أعبر عنه • (قالت ذلك بصوت

مرتضى تخفى وراءه عاطفة قوية وكانت تحاول أن تبسم) • ولكننى
أريد أن أفصح لك عن كل امتنانى وشكرى •• انتى أحس بكل ماتفعله •
وأسأل الله أن يهب لك السعادة جزاء هذا النبل وهذه الشهامة ••• ان
ما قصصته علىّ فى ذلك اليوم عن الرجل الحالم لا يتناولك قط • أنت
الآن أحسن حالا • لقد تغيرت فلم تبق ذلك الرجل الذى وصفته لى • اذا
أحييت يوما فانتى أتمنى لك أن تتمتع بالسعادة الكبرى التى تستحقها ،
ولست أتمنى لها هى شيئا ، لأنها ستكون سعيدة معك • أنا أعرف ذلك ،
فأنا امرأة وفى وسعك أن تصدق ما أقول •

فرغت من الكلام وصمتت وضغطت يدى ضغطا قويا ، وبلغت أنا من
شدة الانفعال أننى لم أستطع أن أجيب •

وانقضت لحظات •••

قالت أخيرا وهى ترفع رأسها :

– لن يأتى اليوم فالوقت متأخر •

فقلت لها بصوت جازم ولهجة قاطعة :

– سيأتى غدا •

فقلت جذلى :

– نعم ! أنا مقتنعة بذلك ••• الى اللقاء ! الى الغد ! وقد لا أتى اذا
أمطرت السماء ، ولكننى سأجىء بعد غد ، مهما يقع لى ، فتعصا حتما ،
فانتى أريد أن أراك لأتحدث معك أيضا •

فلما افترقا مدت الى يدها وتمنعت وهى تنظر فى عيني :

– لأننا سنظل دائما معا ، أليس كذلك ؟

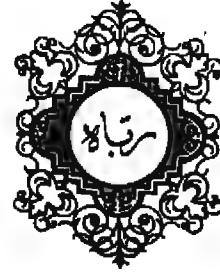
- آه يا ناستكا ! لو علمت كم أنا وحيد الآن •

حين دقت الساعة التاسعة لم أستطيع أن أمكث في غرفتي ، فارتديت ثيابي ، وخرجت رغم سوء الجو ، وذهبت الى هناك أجلس على مقعدنا • وأردت أن أجتاز شارع بيتهم ولكنني خجلت • فرجعت دون أن أنظر الى نوافذ البيت ، رجعت الى غرفتي وقد استبد بي كرب شديد لم أعرف مثله في حياتي قط • وكان الجو كالحاجهما رطباً ، ولولا ذلك لخرجت أتتزه على شواطئ النهر طول الليل ••

ولكن الى الغد ، الى الغد ، غدا ستقص عليّ كل شيء •

ومع ذلك لم تصل منه رسالة اليوم • ولكن أليس هذا في طبيعة الامور • انهما الآن معا •

الليلة الرابعة



يا لتلك النهاية التي انتهى اليها ذلك الأمر كله !
جئت في الساعة التاسعة • كانت هناك • رأيته
من بعيد • انها متكئة على افريز الجسر كما كانت
متكئة عليه في اليوم الاول • ولم تسمع وقع
خطواتي وأنا أقرب منها • ناديتها مجاهدا نفسي للتغلب على انفعالي •

— نامتكا !

فالتفت بسرعة وسألتني قائلة :

— هيه ! هيه ! قل • • أسرع •

ففظرت اليها مشدوها •

— أين الرسالة ! أهى معك ؟

كذلك رددت تقول مستندة على الافريز •

قلت أخيرا :

— لا ! ليس معي أية رسالة • ألم يأت هو اذن ؟

شعب لونها شحوبا رهيبا • ولبتت تنظر الى جامدة لا تتحرك زمنا

طويلا • لقد حطمت آخر رجاء لها •

وتمتت أخيرا تقول :

- طيب ... لا بأس ... فليفعل ما يشاء • ما دام يهجرني هكذا ...
وخفضت عينيها ، ثم أرادت أن ترفع بصرها نحوى ، ولكنها لم
تستطع • جاهدت انفعالها بضع لحظات أخرى ، ثم وضعت كوعيهما على
أفريز رصيف النهر وأجهشت تبكى متعجبة •

قلت لها :

- هدنى روعك ! هدنى نفسك ! أرجوك • أضرع اليك •
ولكننى لم أقو على الاستمرار فى الكلام • وما كان عسانى أن أقول
لها ؟ قالت من خلال دموعها :

- لا تحاول أن تعزىنى وأن تواسينى • لا تحدثنى عنه بعد الآن !
لا تقل لى بعد هذه اللحظة انه سيأتى وانه لم يهجرنى بقسوة ! ... لماذا ؟
لماذا ؟ اتنى لم أكتب اليه شيئا فى تلك الرسالة • ما كان لتلك الرسالة
الشقية أن ...

وعلا نحيبها فلم أستطع أن أسمع تمة كلامها ، وكان قلبى يتمزق
وأنا أنظر اليها •

وعادت تقول من جديد :

- ما أقسى هذا ! تلك قسوة فوق قدرة الانسان على احتمال القسوة •
أما من سطر ؟ أما من كلمة ؟ كان فى وسعه أن يعجب بأنه فى غير حاجة
الى • كان فى وسعه أن يصدنى • ولكنه لم يفعل شيئا طوال هذه الايام
الثلاثة • ما أسهل عليه أن يذل وأن يؤذى فتاة مسكينة عزلاء كل ذنبها
أنها تجبه ! آه كم قاسيت من آلام فى هذه الايام الاخيرة ! يا رب يا رب !

يا رب .. لا أريد أن أتذكر أنني جئت اليه وأقبلت عليه وأذلت نفسي أمامه وتضرعت باكية أسأله قليلا من حب ... وماذا بعد ؟

قالت ذلك ثم أردفت وهى تنظر الىَّ وقد سطعت عيناها السوداءوان :

- ولكن اسمع ! ما ينبغى أن يكون الامر هكذا ! ذلك غير طبعى ! لا بد أن أحدا قد أخطأ ... لعله لم يتلقى الرسالة ... لعله يجهل كل شيء حتى الآن ... ما رأيك ؟ مستحيل أن يكون الامر غير ذلك ! اسرح لى ، أرجوك ... أنا لا أستطيع أن أفهم سلوكا يبلغ هذا المبلغ من القسوة ... هل يعقل أن لا يكتب لى كلمة واحدة ؟ فأين الشفقة بالبشر اذن ؟ أليكون أحد قد قال له سوءا فى حقى ؟ (كذلك صاحت) ما رأيك ؟

- ناستنكا ! سأذهب اليه غدا موفداً منك •

- ثم ماذا ؟

- سأسأله أن يقول لى كل شيء ... وأحكى له ...

- ثم ماذا ؟ .. ثم ماذا ؟

- اكتبى له رسالة أخرى ... لا تقولى لا • لا ترفضى • سوف أجبره على احترامك يا ناستنكا • وسوف تعلم كل شيء .. واذا ..

- لا يا صديقى ، لا ! كفى ! لن أكتب له كلمة واحدة ... لن أكتب له سطرا واحدا ... كفى ! اتنى لا أعرفه ... أصبحت لا أحبه .. سوف أنساه ... و

لم تتم جملتها •

قلت لها وأنا أجلسها على المقعد :

- هدئى نفسك ، هدئى نفسك ، اجلسى هنا •

- أنا هادئة • كفى ! لا ضير ••• هى دموع ثم تجف ••• أنظن
أننى سأتحجر ؟ أتحسب أننى سوف أرمى نفسى فى الماء ؟

كان قلبى طافحا • أردت أن أتكلم ، ولكننى لم أقو على قول كلمة
واحدة •

وتابعت تقول وهى تتناول يدى :

- اسمع ! لو كنت فى مكانه أكنت تصرف تصرفه ؟ أكنت تنبذ الفتاة
التي جاءت اليك من تلقاء نفسها ؟ أكنت تصب احتقارك على قلبها الضعيف
الغيبى ؟ أما كنت تحمى هذه المرأة ؟ أما كنت تذكر أنها وحيدة ليس لها
من يرشدها ويسدد خطاها ، ولا هى قادرة على مجاهدة حبها لك ؟ وليس
لها من ذنب ••• ليس لها من ذنب ••• ولم تصنع شيئا يمكن أن •••
آه ! يا رب ! يا رب !

صحت أخيرا أقول وقد أصبحت عاجزا عن السيطرة على انفعالى :

- ناستكا ! انك تمزقين نفسى ! انك تحطمين قلبى ! انك تقتلينى
يا ناستكا ! أصبحت لا أطيق أن أصمت ، ولا بد لى أن أقول أخيرا كل
ما يخفى هنا فى قلبى •••

و كنت قد نهضت عن مكانى فتناولت يدى ونظرت الى مدهوشة
وسألتى :

- ما بك ؟

قلت بصوت حاسم :

- اسمعنى يا ناستكا ! ان كل ما سأقوله لك الآن سخيى غيبى
لا سييل الى تحقيقه • أنا أعلم أن هذا لا يمكن أن يقع ، ولكننى لأستطيع

أن أصمت فباسم آلامك وما تقاسين من ألوان العذاب ، أضرع اليك أن
تغفرى لى ••

سالتنى وقد انقطعت عن البكاء والتمع فى عينها الاستطلاع :

- ما الذى تريد أن تقوله لى ؟

- هو أمر لا يتحقق ••• ولكننى أحبك ••• هأنذا قد قلت كل
شئ (وحركت يدى بإشارة معبرة) فهل عليك بعد الآن أن تبوحى لى
بشئ ، أن تفضى الى بسر من أسرارك ، وأن تصفى الى ما سأفوله لك •

قاطعتنى تقول :

- لم لا ؟ أنا أعرف منذ زمان أنك تحبنى ، ولكن كان يخيل الى
أنك تحبنى هكذا •• حبا بسيطا •• آه يا رب ! يا رب !

- كان الامر بسيطا فى البداية • أما الآن فأنا أشبه ناستكا حين
صعدت الى صديقها حاملة صرتها ، بل شأنى أسوأ الآن من شأن ناستكا •
فصاحبك لم يكن يحب أحدا حينذاك ، أما أنت فتحيين •

- أصبحت لا أفهمك البتة • فيم هذه الكلمات ؟ هذه أقوال لا داعى
اليها • ولماذا تقولها على هذا النحو المبالغ ؟ يا رب ! ما هذه الحماقات التى
أنطق بها ! ••• ولكنك •••

اضطربت ناستكا كل الاضطراب واحمرت احمرارا شديدا وخفضت
عينها •

- ولكن ما حيلتى يا ناستكا ؟ أنا مذنب •• لقد أسأت استعمال الثقة
التي محضتى اياها ••• لا بل لست أنا بالمذنب ••• اننى أحس بذلك •

قلبي يقول انى على حق • أنا لا يمكن أن أسيء اليك فى شيء • كنت صديقك وما زلت • ألم أخن لك عهدا • انظري يا ناستكا : اننى أبكى أيضا • فلتهمر دموعى • انها لا تؤذى أحدا • انها ستجف يا ناستكا •

قالت وهى تدفعنى الى المقعد :

- اجلس •• اجلس •• آه ! يا رب ••

- لا يا ناستكا • لن أجلس • ما ينبغي لى أن أبقى هنا • ولن ترينى بعد الآن • سأقول لك كل شيء ثم أنصرف • لو قد استطعت أن أسيطر على نفسى لما عرفت يوما أننى أحبك ، ولكنك غنك سرى ، ولما عذبتك الان بأنانيتى • كنت أنت البائدة بالكلام ، فأنت المذبذبة اذن ، ولا يمكنك أن تصدينى •••

قالت البنية المسكينة وهى تخفى اضطرابها ما وسعها ذلك :

- ولكننى لا أصدك ، لا •• لا ••

- أنت لا تطردينى • كلا • ولكننى كنت أود أن أهرب من تلقاء نفسى • على أننى سوف أنصرف بعد أن أقول لك كل شيء • اننى لم أستطع أن أحتمل رؤية دموعك منذ برهة ، وأن أطيق هذا اليأس الذى هويت اليه حين شعرت أنك محتقرة وحين أحسست أن حبك منبوذ • لقد شب فى قلبى حب كبير يا ناستكا ، حب كبير جدا لك ، وآلمنى أن لا أستطيع شيئا • آه من هذا الحب ! ••• وتمزق قلبى ولم أطق أن أسكت ، فكان لا بد أن أتكلم يا ناستكا •

- نعم •• نعم •• تكلم •• تكلم •• أرجوك أن تتكلم • قد يبدو لك هذا الرجاء غريبا •• ولكن تكلم وسأشرح لك بعدئذ كل شيء ••

قالت ذلك بلهجة لا أملك أن أصفها :

- انك تشفقين علىّ يا ناستكا • ان شفقتك وحدها هي التي تسكلم
الآن يا ناستكا • ما وقع فقد وقع • ولا عودة الى الماضي ! هانت ذى
تعرفين الان كل شىء • ولكن اصغى الى ايضا • حين كنت تبكين كنت
أقدر - ولكن دعيني اعبر عن فكرتى - كنت أقدر انك •• كنت أحسب
على نحو من الانحاء أنك أصبحت لاثمينه ، وعندئذ (وأنا منذ يومين
اثنين لا افكر الا فى هذا) كان يمكن ان أفعل كل شىء فى سبيل ان
تجيبينى • فلقد قلت انت نفسك يا ناستكا انك تجيبينى يا ناستكا ! هأنذا
قد أنهيت كلامى ، ولم يبق على الا ان أقول ما الذى سيحدث اذا أجبتى
فعلا • ذلك كل ما بقى علىّ أن أقوله ولا شىء سواه • فاستمعى الىّ اذن
يا صديقتى الصغيرة - وأنت صديقتى على كل حال : أنا رجل فقير بسيط
لا قيمة له (وليس الأمر أمرَ هذا على كل حال ، ولكننى لا أستطيع أن
أخرس خجلى) غير أن فى وسمى ، لو قد أجبتى ، أن أحبك حباً يبلغ
من القوة أن هذا الحب ما كان ليبدو لك شاقاً متعباً ، حتى ولو ظلمت
تفكرين فى الآخر • كل ما هنالك أنك كنت ستشعرين فى كل لحظة
بوجود قلب معترف بالجميل ممثلى حرارة يخفق الى جانب قلبك • آم
يا ناستكا ! آم ياناستكا ! ماذا صنعت بي ؟

قالت ناستكا وهى تنهض :

- لا تبك ! •• لا أريد أن أرى دموعك •••

ثم أضافت تقول وهى تجفف دموعها بمنديلها :

- تعال • تعال معى •• سأقول لك كلاماً آخر •• لقد هجرنى ••
لقد نسينى •• ورغم أننى ما زلت أحبه فأتى لا أستطيع أن أخفى ذلك ••

قل لى : لو أحيتك ... آه يا صديقى ، يا صديقى المسكين ! ما أشد ما آذيتك فى ذلك اليوم حين عبثت بعاطفتك وهنأتك على أنك لم تتوله بحبى ! يا رب ! كيف أمكن أن لا أتبناً بهذا ؟ ... والآن قررت أن أعترف لك بكل شىء ..

- اسمعى يا ناستكا • سأصرف • اننى أعذبك • هذا ضميرك يتألم منذ الآن من أنك لم تفهمى حبى • اننى لا أريد أن أزيد حزنك حزناً ... لا ، أنا المذنب يا ناستكا ، الى اللقاء •

- انتظر ... اسمع ... هل تستطيع أن تنتظر ؟

- أنتظر ماذا ؟

- اننى أحبه ، ولكن هذا الحب سينقضى ، سيزول ، بل انه ينقضى منذ الآن ... أنا أحس ذلك ... ومن يدرى ؟ ... فلعل هذا الحب سينتهى فى هذا اليوم نفسه ، لأننى أكرهه ما دام قد احتقرنى • أما أنت فقد بكيت هنا معى • ولو كنت فى مكانه لما نبذتنى ، لأنك تحبى حبا صادقا ، ولا كذلك هو ... فانه لا يحبى ... الخلاصة ... اننى أحبك ... نعم أحبك كما تحبى ... سبق أن قلت لك ذلك ... أنت تعلم هذا ... أنت خير منه ... أنت أبل منه .. فانه هو ..

بلغ انفعال البنية المسكينة أنها لم تستطع أن تتابع كلامها ، فألقت برأسها على كفى ، وأجهشت بأكية • واسيتها ، حاولت أن أهدئها ، ولكن محاولائى لم تنفع • كانت ما تزال تضغط يدى ، وتقول من خلال النسيج : انتظر .. انتظر .. لقد انتهى الأمر • لا يذهبن بك الظن الى أن دموعى ناشئة عن ... لا ... فما هى الا من الضعف ... انتظر لقد انتهى كل شىء ... وهدأت أخيراً ، وجففت دموعها وتابعا طريقنا ،

وأردت أن أكلمها ، ولكنها رجعتي أن أصمت لحظة أخرى • صمتا ،
فما هي الا برهة ، حتى بذلت جهدا وأخذت تتكلم • قالت بصوت ضعيف
مرتضئ ، ولكنه صوت يترجع فيه شيء طعن قلبي وأحدث في نفسي الماء
لذيذا :

- اسمع ! لا تحسب أنني خفيفة القلب متقلبة العاطفة ! فأنا لا
أستطيع أن أنسى بمثل هذه السرعة ، وأن أخون بمثل هذه السهولة ••
لقد آجيتني سنةً بكاملها •• ويمينا ما خنت عهدي مرة ولو بالخيال ! وقد
احتقر هو هذه العاطفة فله ما يشاء ، ولكنه جرحني وأذل قلبي فأصبحت
لا أحبه •• لأنني لا أستطيع أن أرتبط الا برجل نيل ، برجل يفهمني ،
برجل شريف • هكذا خلقت • انه غير جدير بي ، وما وقع فهو
خير • فلعل آمالي كانت ستخيب حين أعرفه على حقيقته ••• ولعل حبي
لم يكن الا خطأ من أخطاء الحواس ووهما من أوهام الخيال • وأغلب
ظني أن اسراف جدتي في مراقبتي ومحاصرتي كان هو السبب الوحيد
الذي حملني على أن آخذ هذه العاطفة مأخذ الجد • ولعل واجبي كان
يقضي على أن أحب رجلا آخر ، رجلا آخر يشفق على ••• وأريد أن
أقول لك اذا كنت تشاء رغم حبي لذلك الرجل (حبي الماضي) ••• اذا
كنت تعتقد أن عاطفتك تبلغ من القوة أنها تستطيع أن تنسيني الآخر ، اذا
كنت لا تريد أن تتركني لمصيرى محرومة من الأمل محرومة من العزاء
••• اذا كنت تريد أن تحبني دائما كما تحبني الآن ••• فأنا أقسم لك
أن امتائى ، أن حبي ، سيكون جديراً بحبك ••• هل ترفض يدي ؟

فما ان سمعت هذا الكلام ، حتى صحت أقول والنشيج يهزني هزاً
قوياً :

- ناستكا ! ناستكا ! آه يا ناستكا !

قالت :

- كفى ! كفى ! لقد قلت كل شيء . أليس كذلك ؟ أنت الآن سعيد ... اذن فاعلم أنني سعيدة أيضا ... ولا داعي الى كلمة واحدة أخرى . اشفق على ... تكلم فى شيء آخر ... أرجوك .

- نعم يا ناستكا ، نعم ... أنا سعيد ... هيّا هيّا ... فلنتكلم فى شيء آخر ... فلنسرع الى الكلام فى شيء آخر ... أنا مستعد ... ولكننا لم نجد أى موضوع آخر يدور عليه الحديث . كنا نضحك ونبكي ونقول كلاما لا تسلسل فيه ، نسير تارة على الرصيف ، ثم نعود أدراجنا مرة أخرى نجتاز الشارع ، ثم نتوقف ، ثم نرجع الى النهر من جديد ، كالاطفال ...

قلت :

- أنا أعيش الآن وحيداً يا ناستكا ! أما غدا ... أنت تعلمين أنني فقير .. وأن مواردى كلها تقتصر على الفـ ومائتى روبل فى السنة ... ولكن لا قيمة لهذا ..

- حتماً ، ولجدي معاش ... فلن تكون فى عسر قط .. سنضم جدتى الينا .

- طبعاً سنضم الجدة الينا ... وعندى ماتريونا ...

- نعم ونحن عندنا تكلا .

- ان ماتريونا فتاة طيبة ... ولكن فيها عيباً : انها يموزها الخيال ، ليس لها خيال البتة . هل تفهمين ؟ ولكن لا ضير فى هذا .

- طبعاً . ستكونان كلتاها معنا ... ولكن تعال الينا منذ الغد .

- أجيء اليكم ؟ أتمنى ذلك .. ولكن ...

- بل تعال ! تستأجر عندنا غرفة ... ان لدينا شقة صغيرة مؤثثة فوق .. كانت تسكنها عجوز قصيرة سافرت منذ قليل . وأنا أعلم أن جدتي تؤثر أن يكون المستأجر الجديد فتى . وحين سألتها لماذا تؤثر ذلك أجابتي بقولها : « لقد طعنت في السن يا ناستكا ، ودلفت الى الشيخوخة ، ولكن لا يذهبن بك الفلن أنتى أريد أن أزوجك منذ الآن ... » ، وأدركت أنا ...

- ناستكا ! ...

وانفجرنا نضحك كلانا .

- هيا ! كفى ! أين تسكن أنت ؟ لقد نسيت .

- هناك ، قرب جسر « ... سكوى » فى منزل بارانيكوف .

- أهو منزل كبير ؟

- نعم هو منزل كبير .

- ها ! .. نعم .. أنا أعرف .. انه منزل جميل .. ولكن اتركه وتعال الينا بأقصى سرعة .

- غداً يا ناستكا غداً . اننى ما زلت مديناً لصاحبة البيت ببعض المال .. ولكن لا قيمة لهذا .. سوف اتقاضى راتبى قريباً .

- اسمع ، لعلى أستطيع أن أعطى دروساً ؟ أتلقي دروساً فى أول الأمر ، ثم أعطى دروساً بعد ذلك .

- عظيم ... وسأنال أنا مكافأة فى القريب يا ناستكا ...

- اذن تعال غداً وستكون جارى •

- نعم وسنذهب الى المسرح معاً ، نسمع « حلاق اشيلية » ...
سيمثلونها قريباً ...

قالت ضاحكة :

- فكرة حسنة ، أو قل سنذهب الى المسرح نسمع شيئاً آخر ...

- نعم نسمع شيئاً آخر ... انك على حق ... لم يخطر ببالى هذا
... الافضل أن نسمع شيئاً آخر ...

كنا ونحن نتكلم هكذا نسير كلانا سيراً فى ضباب ، لا نفهم ماذا
يجرى لنا • اجتزنا أحياء مجهولة ، وظللنا نسمع فى السير ثم نسمع فى
السير ، نضحك ذلك الضحك نفسه ، ونذرف تلك الدموع نفسها •
وأرادت ناستنكا فجأة أن تعود الى البيت ، فرافقتها ، ولكننا وجدنا نفسينا
بعد ربع ساعة على رصيف النهر قرب المقعد ... كانت تنهد ، وكانت
تنجس من عينيها دموع • شعرت بوجل ، وتجمد قلبى ، ولكنها سرعان
ما ضغطت يدى بيدها ، وجرتى من جديد لنمشى ، لثرتى ، لتكلم ...
قالت :

- آنا لنا أن ننصرف ... لا شك أننا تأخرنا كثيراً ... كفانا
صيانة •

- نعم يا ناستنكا ! ولكننى لن أستطيع أن أنام ، ولن أعود الى
بيتى ..

- وأنا أيضاً لن أستطيع أن أنام • ليس بى ناعس ولكن رافقنى •
- طبعاً •

- ذلك أنه لا بد للمرء أن يعود الى بيته •

- حتماً •

- أقطع لى عهداً بذلك ؟ ... ان على المرء أن يعود الى بيته عاجلاً
أو آجلاً ••

قلت ضاحكاً :

- لك على هذا العهد •

- اذن هيا

وسرنا • قلت :

- انظرى الى السماء يا ناستكا ! سيكون الجو فى الغد جميلاً ••
ما أروع هذا القمر ! ما أروع هذه السماء الزرقاء ! انظرى الى تلك
الغمامة الصفراء ! انها سوف تفضى القمر ، ولكن لا ، انها تمر قريبةً
منه • انظرى ! لماذا لا تنظرين ••

لم تنظر ناستكا الى الغمامة بل لبث صامتة ، وكأنها مسمرة فى
مكانها • وما هى الا لحظة قصيرة حتى شدت نفسها الى وجلة ، وكانت
يدها ترتعش فى يدي • نظرت اليها ••• ازدادت التصاقاً بى •

وفى تلك اللحظة مرَّ شاب قربنا ، وتوقف فجأة ، وحدثنا ،
وأقبل نحونا بضع خطوات أخرى • ارتجف قلبى ••• قلت أسأل ناستكا
بصوت خافت :

- من هذا يا ناستكا ؟

فتمتت تقول وهى تزداد اقتراباً منى :

- انه هو ...

أوشكت أن أسقط على الأرض ...

صاح صوت خلفنا :

- ناستكا ! ناستكا ! أهذا أنت ؟

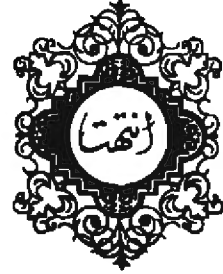
وفى هذه اللحظة نفسها جاء الشاب اليئا ...

رباه ! يا لها من صيحة ! ماأشد ماارتجفت ناستكا ! واتزعزت ناستكا
نفسها من بين ذراعى - وهرعت اليه ... نظرت اليها مصعوقاً ، وماكادت
تمد يدها اليه ، ثم تعانقه ، حتى اندفعت نحوى سريعة كالرييح ، كالبرق ،
ثم اذا هى ، قبل أن أنوب الى نفسى ، تمسك رأسى بيديها وتقبلنى قبله
قوية • ودون أن تقول كلمة واحدة ، عادت الى الآخر ، فأمسكت ذراعه
وسارت معه ...

لبت أتابعهما بنظرى طويلا ... وما هى الا برهة حتى أصبحت
لا أراهما •

الرسالة

ليالىً فى ذلك الصباح • كان النهار حزيناً •
المطر يتساقط ، ويلطم زجاج نافذتى كثيراً
الحداد • الظلام يخيم فى غرفتى ، وأنا أشكو من
صداع فى رأسى ، وأعانى دواراً •



قالت لى ماتريونا :

- رسالة لك يا مولاي جاء بها ساعى البريد •

- رسالة ؟ ممّن ؟

كذلك صحت وأنا أثب من على كرسي •

- لا أعرف يا مولاي • أنظر أنت ، فترى بنفسك •

ففضضت الرسالة ، انها منها :

« اصفح عني ! أتوصل اليك راحة » أن تصفح عني ! لقد خدعتك

وكنت مخدوعة عن نفسى • كان ذلك حلمًا • • • لشد ما تأملت من أجلك
اليوم ! فاغفر لى ، اغفر لى ! • • •

« لا تهمنى ! لقد قلت لك اننى سأحبك • وانى لأحبك الآن حقًا •
بل اننى أحبك مزيداً من الحب • رباه ! ليتى أستطيع أن أحبكما كليكما !
لماذا لبست أنت هو ؟ لماذا ليس هو أنت ؟

شقت هذه العبارة رأسى • • هذه أقوالك أنت يا ناستكا
تعاودنى • • • • •

« الله يعلم ماذا كنت أحب أن أفعل فى سبيلك ! اننى أحس كم تألم •
لقد أذلت عاطفتك • ولكنك لا تجهل أن المحب ينسى الاسماء • وأنت
تحب •

« وانى لأشعر نحو حبك هذا بأعق الامتنان ، وسيظل منقوشاً فى
ذاكرتى حلمًا من أجمل الاحلام ، يتذكره المرء بعد اليقظة زمناً طويلاً •
سأذكر دائماً تلك اللحظة التى فتحت لى فيها قلبك ، كما يفتح الأنخ لأخته
قلبه ، ثم قبلت قلبى الجريح لتحميه وتداويه وتشفيه • • • فاذا غفرت لى ،
فان ذكراك ستعيش فى نفسى تجمّلها عاطفة الامتنان الأبدى هذه التى لن
تزول يوماً • • سأبقى وفية لهذه الماطفة • لا أخون قلبى قط • فانه
ثابت لا يتغير • وأنت تعلم بأية سرعة رجع هذا القلب الى ذلك الذى
امتلكه الى الأبد •

« سوف نلتقى فى المستقبل • ستجىء الينا ، ولن تهجرنا • ستظل
صديقنا دائماً • ستظل أخى ، فاذا رأيتى ، فسوف تمد الى يدك ، أليس
كذلك ؟ نعم سوف تناولنى يدك لأنك قد غفرت لى ، ولست أشك فى
ذلك • انك تعبنى كما كنت تعبنى قبل الآن • آه ! أحبنى ! ولا تتركى !

لأننى ما زلت أحبك كثيرا فى هذه اللحظة وسأكون جديرة بماطفئك •
سأكون خليقة بها يا صديقى العزيز • لقد حددنا الاسبوع المقبل موعدا
لزوجنا • لقد عاد الى ممتلكا حبا ولم يسنى قط ...

« لا تزعلى اذا أنا حدثتك عنه ، سنجي » اليك كلانا وسوف تحبه ..

« اغفر لى وتذكرنى وأحبَّ عزيزتلك :

ناستنكا

قرأت الرسالة مرارا وانبعجت من عيني دموع • وأفلتت الرسالة
من يدي أخيراً فأغمضت عيني •

- مولاي ا مولاي ا

كذلك قالت ماتريونا •

فسألتها :

- ماذا يا عجوز ؟

قالت :

- انظر ! لقد نزلت نسيج العنكبوت • تستطيع الآن أن تتزوج ،
تستطيع أن تدعو أصدقائك ، فالييت نظيف •

نظرت الى ماتريونا • انها ما تزال عجوزاً قصيرة ، شابة ، نشيطة •
ولكن نظرتها بدت لى ميتة على حين فجأة ، ورأيت فى جبينها غصونا ...
وتراءت لى الغرفة كلها عجوزا هرمة مثلها ... الجدران والارض حائلة
ألوانها • أنسجة العنكبوت تكاثرت • ونظرت من خلال النافذة فبدا لى
المنزل المقابل (لا أدري لماذا) قد دلف الى الشيوخوخة وحال لونه هسو

أيضاً ، وتتشبعت أعمدته واسودَّت أطرافه ، وتشققت ، وصارت جدرانها ضاربة الى احمرار ، بعد أن كانت صفراء قائمة •••

فاما أن شعاعاً من شمس كان قد شق الغيوم لحظةً ثم عاد يختبئ تحت السحب المثقلة بالمطر ، فاذا كل شيء يرتد مظلماً قائماً في نظري .
واما أتى أدركت في طرفة عين آفاق مستقبل الحزين فرأيت نفسى على نحو ما أنا الآن بعد انقضاء خمسة عشر عاماً على ذلك العهد ، وقد شخت في هذه العرفة نفسها ، على هذه العزلة نفسها ، مع مائريونا هذه نفسها التي لم تجعلها هذه السنون كلها أكثر رهاقة •

وقد قلت لنفسي يومئذ : كفاني يا ناستكا ! لا أريد أن أنكأ جرحى بالذكري • لا لن أحمل غيوماً قائمة الى سعادتك المضيئة الساجية ، لن أوقظ في قلبك الحسرات بملامات مرة ، لا ولن أثير فيه ظلاً خفياً من عذاب الضمير • لن أضطره أن يخفق حزينا في لحظات سعادتك وهناءتك • لا لن أجعد الزهرات الحلوة التي ستضيفينها الى صفائرك السود يوم تجيئين معه الى الهيكل للزفاف • لا لن أفعل هذا أبداً ! ألا فلتنظّل سماؤك مضيئة • ألا فلتنظّل بسمتك مشرقة مطمئة ، وبوركت يا من وهبت لحظة من هناة وسعادة لقلبي الممتن الذي يعيش في وحشة العزلة !

• لحظة بكاملها من سعادة ••• رباه هل تحتاج حياة انسان الى أكثر من هذا ؟ • •